

1 sreda, 11.05.2005.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 [Svedok je ušao u sudnicu]

5 ... Početak u 09.04h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu
7 Jugoslaviju zasjeda.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, prije nego što
10 pozovete sljedećeg svedoka, zamoliću Vas da potrošite pet minuta i da nam kažete
11 u vezi s kojim tačkama optužnice će svjedočiti ovaj svedok. Predviđa se devet
12 ili 12 sati za njegovo svjedočenje, pa bi Vijeću pomoglo, da bi shvatilo njegovo
13 svjedočenje na bolji način, kada biste nam rekli, otprilike, okvir na koji će se
14 odnositi njegovo svjedočenje.

15 OPTUŽENI: Evo u najkraćem, gospodine Robinson, s obzirom da je general
16 Stevanović bio pomoćnik ministra unutrašnjih poslova i da je boravio na Kosovu u
17 raznim vremenima i raznim prilikama veoma često i da dobro poznaje tu situaciju
18 i da je po službenoj dužnosti mogao da raspolaže svim potrebnim obaveštenjima,
19 relevantnim za ovo o čemu se ovde razgovara, on će svjedočiti tako obimno, kao
20 što ste rekli. Ali time se vreme ne gubi, nego, naprotiv, štedi, jer on pokriva
21 jedno... jedan veliki deo pitanja koja treba da... ovde budu razjašnjena. Može
22 se reći da je u onome šta će svjedočiti, vezano za svih pet tačaka, od 1 do 5,
23 a...

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Tačke od 1 do 5? To je vrlo
25 uopšteno. To su sve tačke.

26 OPTUŽENI: Uopšteno je ovo šta sam sad rekao, ali ću Vam reći i
27
28
29
30

1 preciznije. A onda svedočiće, na primer, kad je reč o paragrafima, reč je ovde o
2 vrlo važnom paragrafu, to je paragraf 16 u kome se govori o zajedničkom
3 zločinačkom poduhvatu i cilju, nekakvom i planu poduhvata. A videćete dokumente
4 koji govore upravo o suprotnom činjenju i merama na izgradnji poverenja koje se
5 nikako ne mogu dovesti u vezu sa takvim, već naprotiv, sa suprotnim namerama i
6 delima koja su to pratila. Dakle, vezano za tačku 16, vezano za tačku 19 gde se
7 kaže da je... postoji odgovornost ako nisu preduzete neophodne i razumne mere da
8 se spreče dela ili kazne počiniooci. To je, takođe, vezano za ovu tačku. Onda,
9 pitanje ovlašćenja i odnosa policije i vojske koja je vrlo često ovde pominjana,
10 pitanje pretpotčinjavanja i tako dalje.

11 Vezano za tačku 23 koja se tiče funkcionisanja i kontrole policije. 27 u
12 kojoj se govori... pominje Ministarstvo unutrašnjih poslova, a onda se tvrdi da
13 su počinili zločine navedene u tačkama od 1 do 5, a takođe i 28 za zločine u
14 tačkama zaposlene u Ministarstvu unutrašnjih poslova, navodne zločine o kojima
15 se ovde govori.

16 Dalje, tu je, takođe veza sa tačkom 95 gde se govori o snagama SRJ i
17 Srbije koje su započele kampanju granatiranja pretežno albanskih gradova i sela
18 na Kosovu i tako dalje, gde će se dati veoma jasni podaci o tome šta se
19 događalo. Onda pitanja koja se odnose na preteranu upotrebu sile.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To su veze koje su samo, kažem, površno vezane za ovaj ceo dokument. A on
2 će svedočiti, s obzirom na svoje dužnosti koje je imao na Kosovu i Metohiji,
3 svedočiće o stanju na Kosovu i Metohiji u periodu na kome je tamo bio. Svedočiće
4 o združenim snagama saveznog Sekretarijata unutrašnjih poslova na Kosovu i
5 Metohiji. Svjedočiće, u vezi sa ovim tačkama koje sam pomenuo, o organizaciji i
6 nadležnosti Ministarstva unutrašnjih poslova. Razjasniće određena pitanja koja
7 su vezana za činove u policiji jer je to bio predmet ekspertize eksperta koje je
8 izveo gospodin Nice, dokazujući, kako je on to rekao, da je policija bila
9 militarizovana. Imaćete mogućnost da se oko toga obavestite vrlo jasno.

10 Onda rukovođenje policijom, onda često pominjano ovo pitanje zajedničke
11 komande na Kosovu i Metohiji. Svedočiće o lokalnom obezbeđenju, jednoj veoma
12 rasprostranjenoj aktivnosti uspostavljanja mera poverenja i organizovanja
13 Albanaca u selima da vrše funkcije lokalne policije, što je krajnje suprotno sa
14 ovim što tvrdi gospodin Nice u vezi sa namerama da se njima načini zlo.

15 Govoriće o uslovima rada policije na Kosovu i Metohiji, o primeni sile
16 policije, o zakonitosti u radu policije. Govoriće o događajima sa smrtnim
17 posledicama koje se nalaze u optužnici; ja ih sad nisam ovde nabrajao posebno,
18 ali ima više takvih događaja. Govoriće o pitanju asanacije koje je ovde takođe

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo pominjano, o izbeglicama i raseljenim licima o kojima se ovde, takođe,
2 veoma mnogo govorilo i razna svedočenja, o paravojnim grupama i dobrovoljcima i
3 o sastancima i državnoj politici u vezi sa tim što se tamo dešavalo. Dakle, evo
4 u najkraće - rekli ste nekoliko minuta - ovaj će svedok, dakle, uvesti jedan
5 čitav niz dokumenata. I pošto je bio na licu mesta, moći će sasvim kompetentno
6 da svedoči o nizu ovih pitanja koje sam... na koja sam ukazao.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Miloševiću. To je
8 bilo vrlo informativno. Da li će njegovo svjedočenje slijediti strukturu koju
9 ste upravo prezentirali, sa stanovišta redoslijeda?

10 OPTUŽENI: Otprilike, da. U načelu, da.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim da se svjedok uvede.

12 [Svedok je ušao u sudnicu]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim da svjedok da svečanu izjavu.

14 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa
15 osim istine.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

17 Gospodine Miloševiću, izvolite, počnite.

18 SVEDOK: OBRAD STEVANOVIĆ

19 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Milošević:
2 P: Dobro jutro, generale.
3 O: Dobro jutro, gospodine predsedniče. Dobro jutro svima u sudnici.
4 P: Generale Stevanoviću, gde ste i kada rođeni?
5 O: Ja sam rođen 1953. godine u mestu Brekovo, opština Arilje, u
6 Republici Srbiji.
7 P: Koje ste škole završili?
8 O: Završio sam osnovnu školu u mestu rođenja 1969. godine, srednju školu
9 unutrašnjih poslova, odnosno Srednju policijsku školu završio sam u Sremskoj
10 Kamenici kod Novog Sada 1973. godine, a Vojnu akademiju kopnene vojske u
11 Beogradu završio sam 1977. godine.
12 P: Recite ukratko gde ste radili i na kojim položajima ste bili.
13 O: Od 1977. do 1979 godine radio sam u Srednjoj policijskoj školi u
14 Sremskoj Kamenici. Od 1979. do hiljad... do 2001. godine radio sam u Republičkom
15 Sekretarijatu za unutrašnje poslove, odnosno u Ministarstvu unutrašnjih poslova
16 Republike Srbije, a od 2001. godine do danas radim na Policijskoj akademiji u
17 Beogradu.
18 P: Recite samo, Vi ste, u osta... u stvari, na osnovu ovoga što ste sada
19 rekli, praktično celu svoju karijeru pro...proveli u policiji.
20 O: Tako je, ja sam praktično u policijskoj uniformi od 16. godine svog
21 života do danas.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Recite ukratko koje ste konkretne dužnosti obavljali u Ministarstvu
2 unutrašnjih poslova Srbije.

3 O: U Republičkom sekretarijatu za unutrašnje poslove, odnosno u
4 Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije obavljao sam više različitih
5 dužnosti srednjeg i višeg rukovodećeg nivoa. Od 1979. do 1983. godine bio sam
6 izvršilac, zatim rukovodilac grupe, a zatim šef odseka u tadašnjem Odeljenju za
7 javni red i mir, kasnije u Upravi policije. Od 1983. do 1990. godine bio sam,
8 takođe, šef odseka i načelnik odeljenja policije u Upravi policije. A od 1980...
9 1990. do 1996. godine bio sam, takođe, načelnik odeljenja u Upravi policije,
10 zatim komandant policije, zatim zamenik načelnika Uprave policije i načelnik
11 Uprave policije. Od sredine 1997. do početka 2000. godi... 2001. godine bio sam
12 pomoćnik ministra unutrašnjih poslova.

13 P: Generale, ko postavlja pomoćnike ministra unutrašnjih poslova na taj
14 položaj?

15 O: Sve pomoćnike ministra u Vladi Republike Srbije postavlja Vlada
16 Republike Srbije, pa i pomoćnike ministra u Ministarstvu unutrašnjih poslova.

17 P: Pretpostavljam da nije potrebno objašnjavati ko postavlja ministre?

18 O: Naravno, ministre, kao i sve ministre, bira Narodna skupština
19 Republike Srbije.

20 P: Recite po kojim kriterijuma /sic/ se vrši selekcija i postavljaju
21 pomoćnici ministra unutrašnjih poslova?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U Ministarstvu unutrašnjih poslova svi pomoćnici ministra, u vreme od
2 kada ja radim u Ministarstvu unutrašnjih poslova, postavljani su po
3 profesionalnim, a ne po političkim kriterijumima.

4 P: Recite da li Vlada prilikom postavljanja pomoćnika ministra određuje
5 i njihova zaduženja.

6 O: Ne, Vlada Republike Srbije samo postavlja pomoćnike ministra na tu
7 dužnost.

8 P: A zaduženja pomoćnika ko određuje?

9 O: Konkretnija zaduženja pomoćnika ministra, obzirom da ih u
10 Ministarstvu obično ima više, a u Ministarstvu unutrašnjih poslova bilo ih je
11 šest u moje vreme, određuje, konkretno, ministar unutrašnjih poslova.

12 P: A da li se svaki od pomoćnika ministra unutrašnjih poslova nalazi na
13 čelu nekog od resora u Ministarstvu?

14 O: U Ministarstvu unutrašnjih poslova, naravno da ne jer je u moje vreme
15 u Ministarstvu postojala, u stvari, u moje vreme su postojala dva resora, a kao
16 što sam već rekao bilo je šest pomoćnika ministra. Dakle, minis...ministar
17 određuje ko će od šest pomoćnika biti konkretno načelnik nekog od dva resora.

18 P: Kojim poslovima ste se pretežno bavili u Vašoj profesionalnoj
19 karijeri i koja su konkretnije bila Vaša zaduženja na položaju pomoćnika
20 ministra?

21 O: Pa, ja sam se u toku rada u Ministarstvu unutrašnjih poslova pretežno
22 bavio organizacionim, normativnim i drugim stručnim pitanjima koji se, pre
23 svega, odnose na selekciju, obuku i opremanje policijskih kadrova opšte
24
25
26
27
28
29
30

1 nadležnosti. A u vreme dok sam bio pomoćnik ministra, odlukom ministra bio sam
2 konkretnije zadužen za poslove iz oblasti uprave policije, operativnog centra u
3 Ministarstvu unutrašnjih poslova i za obrazovne institucije u Ministarstvu
4 unutrašnjih poslova, a to su, pre svega, Policijska akademija, Viša škola
5 unutrašnjih poslova i Srednja škola unutrašnjih poslova.

6 P: Da li se u tabulatoru 4 nalazi, između ostalih, pošto je ovde izvod
7 iz određenih zakona?

8 Da li se nalazi ovde izvod Zakona o državnoj upravi Republike Srbije
9 koji govori o tome kako se u Ministarstvu postavljaju pomoćnici koji rukovode
10 određenim resorima, "obavljaju poslove utvrđene aktom o organizaciji i
11 sistematizaciji radnih mesta, kao i druge poslove koje im odredi ministar"? To
12 je ono što ste Vi objasnili. Da li se to nalazi u ovom tabulatoru?

13 O: Ako ovo pitate mene, ja se sećam da se...

14 P: Da, Vas.

15 O: ... da se takva odredba nalazi u Zakonu o državnoj upravi, ali, na
16 žalost, nemam priliku da vidim tabulator.

17 P: Generale, Vi imate sve tabulatore, nadam se, desno od sebe na toj
18 polici i molim Vas da ih koristite. Vi imate pravo da koristite sva dokumenta
19 koja su data svima ovde u ovoj sali.

20 Dakle, da ne bismo gubili vreme, tu je citiran član 46 Zakona o...o
21 upravi u kome je ovo što ste Vi upravo naveli, tako i citirano. Je li to u
22 potpunosti ono šta ste Vi, upravo, utvrdili, generale?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je ovaj član 46 Zakona o državnoj upravi Republike Srbije koji
2 jasno govori ko postavlja pomoćnike ministra i kojim poslovima se oni bave.

3 P: Dobro, generale. U tabulatoru 9 imamo ovaj akt ministra, odnosno
4 depešu ministra od 4. juna 1997. godine koja - preskočiću sve šta se ne odnosi
5 na vas - pošto je ovde opšti raspis koji se tiče dužnosti pomoćnika, a ovde
6 piše: "General major Obrad Stevanović za poslove iz nadležnosti uprave policije
7 i operativnog centra za Srednju i Višu školu unutrašnjih poslova i Policijsku
8 akademiju." To su bila Vaša zaduženja koja je svojom depešom ministar obavestio,
9 po dubini, zaposlene u Ministarstvu.

10 O: Tako je.

11 P: Da li je to ono što je obuhvatala... što su obuhvatala vaša
12 zaduženja, dakle, poslovi uprave policije, operativnog centra i Srednje i Višu
13 školu unutrašnjih poslova i Policijsku akademiju? Ovo što ste rekli.

14 O: Tako je.

15 P: Jednom rečju, školstvo, a ono pre toga, precizno.

16 O: Tako je. To je upravo akt ministra unutrašnjih poslova koji
17 obaveštava organizacione jedinice u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova o
18 tome da sam ja postavljen na mesto pomoćnika ministra i o tome koja zaduženja on
19 određuje za mene, a, naravno, pre mene i za ostale pomoćnike ministra u tom
20 trenutku.

21 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, pretpostavljam da mogu na kraju da tražim
22 da se ovi tabulatori svi uvedu, jer ovo je samo dokumentacija kojom se potvrđuje
23 ono šta svedok govori.

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, to možete da tražite. Koje su
25
26
27
28
29
30

1 dužnosti koje su mu dodijeljene? To nije prevedeno, je li tako? Želio bih da
2 znam koje su to dužnosti koje su mu dodijeljene. Da li može da se taj dokument
3 stavi na grafoskop, pa da nam Vi ukažete na pasus, ako postoji takav paragraf, u
4 kome se navode tačno njegove dužnosti i odgovornosti. I recite nam koji je broj
5 tog registratora. To je 299?

6 OPTUŽENI: To je tabulator broj 9. A ovde možete da vidite, ako je sad na
7 grafoskopu - nadam se da jeste - prethodni... u prethodnjem pasusu,
8 prethodnjem pasusu koji se odnosi na generala Obrada Stevanovića, piše:
9 "General major Obrad Stevanović za poslove iz nadležnosti uprave policije i
10 operativnog centra", "za Srednju i Višu školu unutrašnjih poslova i Policijsku
11 akademiju." Ostali delovi depeše odnose se na druge pomoćnike.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, hvala. Izvolite, idite dalje.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Generale, u kom periodu ste službeno boravili na Kosovu i Metohiji?

15 O: Ja sam na Kosovu i Metohiji boravio službeno i povremeno od 1981.
16 godine do 1999. godine. Dakle, skoro punih 18 godina.

17 P: Poznato je da je Sekretarijat za unutrašnje poslove, republički
18 Sekretarijat - u to vreme se tako zvao - do ustavnih amandmana iz 1989. godine
19 bio u poziciji da nema nikakva... nikakve ingerencije u autonomnim pokrajinama...
20 pokrajinama koje su bile u sastavu Srbije. Kako to da ste Vi boravili službeno
21 na Kosovu i Metohiji u periodu od 1981. do 1989. godine?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Najpre, Vaša prethodna tvrdnja je tačna. Dakle, Republički
2 sekretarijat za unutrašnje poslove praktično u to vreme nije imao nikakvih
3 nadležnosti na teritoriji autonomnih pokrajina. A ja sam na teritoriji Kosova i
4 Metohije boravio službeno u to vreme, u sastavu komande Združenih snaga Saveznog
5 sekretarijata za inostrane poslove, koji je tada tamo...

6 P: Za unutrašnje poslove?

7 O: Za unutrašnje poslove, izvinjavam se.

8 P: Taj Združeni sastav Saveznog sekretarijata za unutrašnje poslove bio
9 je iz svih republika?

10 O: Tako je. U sastavu tih Združenih snaga policije Saveznog
11 sekretarijata za unutrašnje poslove nalazile su se policijske jedinice iz svih
12 republika tadašnje Jugoslavije.

13 P: Koja su bila vaša zaduženja i Vaše aktivnosti na Kosovu i Metohiji
14 nakon 1989. godine?

15 O: Nakon 1989. godine, pre svega u periodu 1989., 1990., a možda 1991.,
16 ja sam na Kosovu i Metohiji boravio u sastavu štaba MUP-a Republike Srbije za
17 Kosovo i Metohiju i u tom periodu, najmanje dva puta, bio sam i rukovodilac toga
18 štaba.

19 P: Ovde je reč u ovim optužbama koje su ovde iznete, pre svega o 1998. i
20 1999. godini. Molim Vas recite da li ste u tom periodu službeno boravili na
21 Kosovu. Dakle, govorim o 1998. i 1999. godini.

22 O: Jesam. Dakle, ja sam i tokom 1998. i 1999. godine, takođe povremeno,
23 može se reći češće, boravio na Kosovu i Metohiji i uvek po nalogu ministra i da
24 bih uradio ono što je ministar unutrašnjih poslova u to vreme naložio. A
25 najčešće ti moji poslovi odnosili su se na to da sa rukovodiocima organizacionih

26

27

28

29

30

1 jedinica policije na Kosovu i Metohiji u štabu Ministarstva za Kosovo i Metohiju
2 održim sastanak, da na tim sastancima, odnosno na takvom sastanku prenesem
3 stavove, naloge i zadatke ministra, da ostvarim uvid u realizaciju takvih
4 zadataka i da ga o svemu tome povratno informišem.

5 P: Koje ste zadatke imali u pogledu implementacije sporazuma o Kosovskoj
6 verifikacionoj misiji?

7 O: U vezi sa Kosovskom verifikacionom misijom, ja sam, najpre, u
8 Beogradu u drugoj polovini 1998. godine bio član zvanične delegacije Savezne
9 Republike Jugoslavije i Republike Srbije na razgovorima sa predstavnicima NATO-a
10 koje su predvodili generali Clark i Naumanm.

11 I na tom sastanku se, pre svega, raspravljalo o merama za sprovođenje
12 sporazuma o Verifikacionoj misiji, konkretnije o smanjenju broja policije na
13 Kosovu i Metohiji i o smanjenju određenih oblika delovanja policije na Kosovu i
14 Metohiji.

15 Nakon tog sastanka u Beogradu ja sam otišao na Kosovo i Metohiju da
16 sporazum o Verifikacionoj misiji i dokument koji su nakon tog sastanka u
17 Beogradu potpisali general Đorđević i Shaun Byrnes, realizujem, odnosno da sa
18 rukovodiocima na Kosovu i Metohiji održim sastanke kako bi ih upoznao i
19 pripremio za implementaciju tog sporazuma na Kosovu i Metohiji.

20 Možda nisam bio dovoljno jasan.

21 P: Ne, dovoljno je, dovoljno je jasno, samo ja želim da zbog redosleda
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 pitanja neke stvari sebi obeležim.

2 Evo, samo jedan sekund.

3 Pored toga što ste u dužem vremenskom periodu neposredno obavljali
4 različite rukovođeće poslove u Ministarstvu unutrašnjih poslova Srbije, i na
5 Kosovu i Metohiji, na koji ste još način, kao jedan od rukovodilaca Ministarstva
6 unutrašnjih poslova, dolazili do saznanja o događajima na Kosovu i Metohiji?

7 O: Pa, ja sam kao pomoćnik ministra, a pre toga kao zamenik načelnika
8 uprave i načelnik uprave, svakodnevno bio informisan o dnevnim bezbednosnim
9 događajima na teritoriji Republike, naravno, uključujući posebno događaje na
10 Kosovu i Metohiji. Takođe sam bio u prilici da često prisustvujem značajnim
11 sastancima na kojima se raspravljala ili na kojima se raspravljalo o
12 bezbednosnoj situaciji u Republici Srbiji i, naravno, posebno o bezbednosnoj
13 situaciji na Kosovu i Metohiji. Moja saznanja, dakle, o događajima i o
14 preduzetim merama na Kosovu i Metohiji baziraju na mom ličnom boravku na Kosovu
15 i Metohiji, na poslovima koje sam tamo obavljao, na prisustvu sastancima,
16 odnosno važnim sastancima na kojima se ta problematika rasp... razmatrala, kao i
17 na dnevnom i periodičnom informisanju o stanju bezbednosti u Republici, a
18 posebno na teritoriji Kosova i Metohije.

19 P: Generale, rekli ste u jednom od prethodnih odgovora... objasnili ste
20 da ste bili na Kosovu i Metohiji prilično dug period vremena, naravno s
21 prekidima, od 1981. pa sve do sredine 1999. godine. Želim da Vam postavim
22 pitanje da li su bezbednosni problemi na Kosovu i Metohiji, u celom tom periodu
23 od 1981. do 1999. imali jednak i stalan intenzitet i stepen složenosti,

24

25

26

27

28

29

30

1 ili /?su bili/ različiti?

2 O: Bilo je jasno da se bezbednosna situacija na Kosovu i Metohiji
3 ciklično usložavala i smirivala. Iz mojih saznanja, posebno složena bezbednosna
4 situacija na Kosovu i Metohiji bila je u periodu 1981.-1983. godina, zatim
5 1989.-1990. i, naravno, najsloženija 1998. i 1999. godina. Ali možda bih mogao
6 da dodam, jer sam propustio da kažem vezano za moje aktivnosti na Kosovu, da sam
7 polovinom juna meseca kao član delegacije Savezne Republike Jugoslavije i
8 Republike Srbije, prisustvovao pregovorima o zaključenju mira u Kumanovu i da
9 sam u ime Vlade Republike Srbije, potpisnik tog sporazuma.

10 P: Doći ćemo i na to, generale.

11 O: Pretpostavio sam da sam izostavio odgovor na to pitanje...

12 P: U vezi s Vašim aktivnostima.

13 O: Tako je, da.

14 P: Hvala. A kada je i kako, prema Vašim saznanjima, započeo prvi ciklus
15 nasilja na Kosovu i Metohiji?

16 O: Pa, prema mojim saznanjima...

17 P: Kada govorim o Vašim saznanjima, ne pitam Vas za 1960-e godine,
18 1965., 1968. godinu i bilo šta, nego samo o Vašim saznanjima iz vremena kada ste
19 boravili tamo.

20 O: Naravno. Pa, moja saznanja datiraju od perioda kad sam ja, praktično,
21 u Ministarstvu unutrašnjih poslova, a već sam rekao da je moj prvi boravak na
22 Kosovu i Metohiji bio 1981. godine. Dakle, prva moja neposredna službena
23 saznanja o događajima na Kosovu i Metohiji datiraju iz tog perioda. Dakle, reč
24 je o 1981. godini.

25

26

27

28

29

30

1 P: A šta je bilo te 1981. godine? Šta je bilo karakteristično?

2 O: Pa, 1981. godina je karakteristična po iznenadnim nasilnim demon...
3 demonstracijama albanskih separatista, pre svega u Prištini, a nešto kasnije i
4 širom Kosova i Metohije. I, naravno, o...o posledicama toga nasilja koje su bile
5 često i smrtne.

6 P: A šta je bio ključni zahtev na tim nasilnim demonstracijama?

7 O: Opšte je poznata činjenica da, to uostalom ni sami demonstranti nisu
8 krili, opšti zahtev je bio "Kosovo Republika" i to je bila osnovna parola koja
9 je bila vidljiva uvek i na svakom mestu.

10 P: Vi ste bili tamo neposredno, dakle, Vi sad kažete "Kosovo Republika".
11 Kad je ovde svedočio profesor Slavenko Terzić, gospodin Nice mu je sugerisao da
12 su izbili studentski nemiri u vezi s lošom hranom. Da li je to bio neki razlog
13 ili samo ovo šta ste Vi sad rekli?

14 O: Pa, naravno da to nije bio nikakav razlog. To je bilo očigledno svima
15 ko je boravio tamo, a verujem i svima koji su te demonstracije mogli da prate
16 preko medija.

17 Naravno da je navodni problem sa lošom hranom bio samo izgovor za
18 maskiranje separatističkog karaktera demonstracija i političkih motiva na tim
19 demonstracijama.

20 P: Generale, maločas ste rekli da, kako /?su/ se kretale, povećavale i
21 smanjivale tenzije, da je jedan taj ciklus povećanih tenzija bio krajem 1980-ih
22 i početkom 1990-ih godina. Znači, u tih godinu ili godinu i po dana. Kako su
23 izgledale aktivnosti ovih albanskih separatista albanskog separatističkog
24 pokreta u to vreme?

25 O: To vreme, za razliku od 1981. godine, bilo je nešto drugačije. A kada
26
27
28
29
30

1 kažem "drugačije", mislim pri tom, pre svega, na posebne oblike izražavanja
2 političkih motiva i na posebne oblike maskiranja političkih motiva i ciljeva tih
3 demonstracija. Ja se odlično, pre svega, sećam tog, takozvanog, jednonacionalnog
4 trovanja. Sećam se izuzetne aktivnosti na, takozvanom, mirenju krvno zavađenih
5 porodica. Sećam se protesta rudara "Trepče" u revirima rudnika. Naravno, bio sam
6 prisutan i kada je održana ilegalna skupština u Prištini. I, naravno, sećam se
7 donošenja ilegalnog ustava u Kačaniku.

8 P: A da li Vi iz tog vremena pamтите bilo kakav događaj, ili događaje,
9 ili ponašanja koja su imala za posledicu napuštanje Sekretarijata za unutrašnje
10 poslove od strane policajaca albanske nacionalnosti?

11 O: Da, toga se dobro sećam. Učestvovao sam neposredno u preo...
12 pokušajima da se taj problem prevaziđe. Dakle, najveći broj policajaca Albanaca,
13 u to vreme, po nalogu separatističkog pokreta, odlučio je da napusti policiju i
14 sve što je tadašnje Ministarstvo unutrašnjih poslova činilo, činilo je da ljude
15 uveri da za tim ne postoje razlozi. Ali sva uveravanja i sve... svi pokušaji da
16 se policajci Albanci zadrže u policiji Republike Srbije, praktično nisu uspeli.

17 Ja sam lično prisustvovao na nekoliko skupova policajaca i vodio duge i
18 detaljne, iscrpne razgovore uveravajući ih da su oni građani Republike Srbije,
19 da su oni policajci Republike Srbije i da ne postoji nijedan jedini razlog za
20 napuštanje policije.

21 Naravno, svi ti pokušaji ostali su bez uspeha i bilo je očigledno da oni

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 imaju politički nalog da tako učine.

2 P: Jeste Vi lično razgovarali sa velikim brojem Albanaca policajaca u to
3 vreme?

4 O: Tako je. Razgovarao sam najpre u sali Skupštine opštine Gnjilane sa
5 preko 200 policajca Albanaca. Taj razgovor je trajao najmanje tri sata. Svi
6 policajci su tada bili naoružani uključujući i dugo oružje. I tu je, koliko se
7 sećam, bio prisutan i general, sada general Lukić, tada ne znam šta je konkretno
8 bio po činu i po zvanju. Ali, kao što sam već rekao, nismo uspjeli da ih uverimo
9 da ne postoje razlozi da napuštaju policiju i da je opšti interes i interes
10 Srbije i njihov interes bio da ostanu i da rade u policiji zbog potrebe da na
11 Kosovu Albanci čine većinu policajaca.

12 P: /nečujno/ ste sad pomenuli da su... da ih je bilo nekoliko stotina u
13 sali, da su i bili naoružani, to znači svako je sa svojim naoružanjem bio
14 prisutan na sastanku?

15 O: Tako je.

16 P: A da li je bilo ikakvog, kako bih rekao, incidenta ili bilo kakvog...
17 bilo kakvog nereda?

18 O: Ne. U vezi sa tim nije bilo nikakvog incidenta, niti bilo kakvog
19 nereda. Naravno, slične sastanke sam imao i u Prištini u više navrata, a, koliko
20 se sećam i u Kosovskoj Mitrovici.

21 P: Da li su Vam ikad bar neki od njih rekli zašto napuštaju policiju?
22 Šta su Vam rekli zašto napuštaju policiju? Evo, rekli ste tri sata je trajao
23 samo sastanak u Gli... Gnjilanu sa 200 policajaca. Šta su oni rekli zašto
24 napuštaju policiju?

25 O: Ja sam među Albancima imao dosta svojih školskih drugova iz Srednje
26 škole unutrašnjih poslova iz Sremske Kamenice, a imao sam i školske drugove sa

27

28

29

30

1 Vojne akademije kopnene vojske u Beogradu. Neke od njih sam tada u privatnom
2 razgovoru pitao šta se dešava. Naravno, oni su vrlo uzdržani i jedino što su
3 tada rekli, rekli su mi: "Moramo, tako moramo."

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koje je to godine bilo? Hiljadu
5 devetsto...

6 SVEDOK: 1989. ili 1990.. Ne mogu sasvim sigurno da tvrdim. Ali je to
7 opšte poznata stvar. Ne mogu sasvim sigurno da je pozicioniram u godinu, ali je
8 sasvim sigurno jedna od ove dve godine.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Generale, neću sada da vraćam, da citiram ovde ove navode koji stoje
11 jer su opšte poznati, bar u ovoj sobi. Da li Vi iz tog vremena, evo da uzmemo
12 1990. godinu, imate iskustvo o bilo kojoj pojavi da je došlo do otpuštanja
13 policajca Albanaca iz Ministarstva unutrašnjih poslova, odnosno iz organa
14 unutrašnjih poslova na području pokrajine?

15 O: Apsolutno, ovaj, nemam takva saznanja i sasvim sam siguran da takvih
16 pokušaja i takvih odluka nikada nije bilo. Naprotiv, bio je opšti interes i
17 ulagani su izuzetni naponi da se policajci Albanci zadrže u policiji na Kosovu i
18 Metohiji.

19 P: Ja nemam ovde podatak, a ne znam da li ga i Vi imate. Da li možete
20 da... da... da kažete koliko je Albanaca ostalo da radi u policiji na Kosovu i
21 Metohiji posle svog tog talasa napuštanja iz razloga koje ste opisali, koji su
22 poznati?

23 O: I pored tog, da tako uslovno kažem, opšteg napuštanja policajca
24 Albanaca, odnosno napuštanja policije, u policijskim jedinicama na Kosovu i
25 Metohiji ostao je izvestan broj policajca. Ja ne mogu da se setim tačnog broja,
26 ali, koliko se sećam, ostalo je oko 4% u odnosu na ukupan broj policajaca na
27 Kosovu. Naravno, sav taj broj policajaca koji je napustio Kosovo, morao je na
28 određen način da bude zamenjen. Pa su na Kosovo, kao zamena za one koji su
29 napustili, često upućivani... upućivane dodatne jedinice policije kako bi,
30 prosto,

1 obezbedile da policija obavlja svoje svakodnevne poslove na održavanju reda i
2 mira i zakonitosti, saobraćaja i svega ostalog što je u policijskoj nadležnosti
3 na Kosovu i Metohiji.

4 P: Generale, da li je ustavna obaveza Republike Srbije bila da štiti
5 prava i slobode svih svojih građana?

6 O: To je apsolutno nesporno. Da.

7 P: Da li organi unutrašnjih poslova imaju bitnu ulogu u zaštiti tih
8 prava i sloboda?

9 O: Apsolutno, takođe nesporno. Organi unutrašnjih poslova imaju posebno
10 značajnu ulogu u zaštiti ljudskih prava i sloboda.

11 P: Objasnite, s obzirom da ste već pomenuli da organi unutrašnjih
12 poslova Srbije do amandmana 1989. godine nisu imali nikakve ingerencije na
13 Kosovu i Metohiji, zašto su osnovane ove Združene snage Saveznog SUP-a u okviru
14 kojeg ste Vi obavljali različite dužnosti.

15 O: Združene snage policije Saveznog sekretarijata za unutrašnje poslove
16 osnovane su tada kao jedini način da se na Kosovu i Metohiji uspostavi red i
17 mir, u očiglednom stanju ugroženosti bezbednosti reda i mira.

18 A, kao što sam već rekao, takvu ulogu policija Srbije nije mogla da
19 dobije jer su se ulasku policijskih snaga Srbije na prostor Kosova i Metohije
20 protivile pokrajinske vlasti.

21 Dobro pamtim da su policijske jedinice koje su stavljene u pripravnost,
22 da bi na Kosovu uspostavile red i mir nakon demonstracija koje sam opisao, preko
23 sedam, a možda i znatno više dana, čekale na administrativnoj liniji Kosova i
24 Metohije, u Raškoj, Kuršumliji, u Vranju i nije im bilo dozvoljeno da tamo dođu.
25 Nakon određenih političkih aktivnosti, odlučeno je da na teritoriju Kosova i

26

27

28

29

30

1 Metohije mogu da uđu samo snage pod komandom tadašnjeg Saveznog sekretarijata za
2 unutrašnje poslove. To je bio razlog zbog čega su u suzbijanju demonstracija iz
3 deve... 1981. godine, pa sve do 1989. učestvovala snage, objedinjene i združene
4 pod komandu Saveznog sekretarijata za inostrane poslove, a njih su, kako sam već
5 rekao, činile policijske jedinice iz svih tadaš... republika tadašnje
6 Jugoslavije.

7 Mogu tačno da rekonstruišem, ako je to bitno i gde su težišno angažovane
8 koje od republičkih snaga.

9 P: Ja mislim da to neće biti potrebno. Recite samo ko je bio Savezni
10 sekretar za unutrašnje poslove, a ko predsednik savezne vlade u vreme dok su
11 postojale ove Združene snage policije, savezne snage na Kosovu i Metohiji.

12 O: Ako se dobro sećam, a mislim da se dobro sećam - siguran sam u stvari
13 - 1981. godine Savezni sekretar za unutrašnje poslove bio je general Franjo
14 Herljević. Nakon toga, mislim da je Savezni sekretar za unutrašnje poslove bio
15 Stane Dolanc, a nakon njega mislim da je bio Dobroslav... Dobrosav Ćulafić.

16 P: Ko su bili predsednici savezne vlade u to vreme kad se intervenisalo
17 na Kosovu?

18 O: Ja mislim da su u to vreme predsednici savezne vlade bili, najpre,
19 Milka Planinc, zatim... Nisam baš siguran ko je iza toga bio. Mislim da je bio
20 Branko Mikulić, pa zatim Ante Marković. Mislim da... da bi trebalo da je tako.

21 P: Dobro, sve ove ličnosti koje ste nabrojali i na funkciji ministra
22 unutrašnjih poslova, odnosno tada Saveznog sekretara za unutrašnje poslove i
23 predsednika Vlade, su ličnosti koje nisu Srbi i koje su iz drugih republika
24 tadašnje Jugoslavije. Je li to tačno?

25 O: Pa, to je tačno. Dakle, niko od ovih ličnosti koje sam pomenuo nisu
26 iz Srbije. A da li su Srbi, nisam siguran; mislim da nisu.

27 P: A ko je komandovao tim Združenim snagama, tim Združenim snagama u
28
29
30

1 kojima ste i Vi bili?

2 O: Tim Združenim snagama komandovali su visoki rukovodioci iz Saveznog
3 sekretarijata za inostran... za unutrašnje poslove, konkretnije iz policijske
4 brigade saveznog SUP-a. Najčešće to su bili komandant brigade Slavko Strika,
5 zatim komandant bataljona specijalne namene iz sastava te brigade Franc Kosi i
6 još nekoliko rukovodioca čijih se imena ne mo... ovo trenutka ne mogu baš
7 setiti.

8 P: Dobro, hvala, generale, ja mislim da je... da je to dovoljno. To je,
9 znači, ceo taj period od 1981. do 1989. godine kad su dejstvovale snage
10 policije, Združene snage, savezne, na Kosovu i Metohiji.

11 Generale, jedan od svedoka koji se ovde pojavio, veštak, odnosno koji je
12 pozvan bio da objašnjava rad policije, tvrdio je da je Srbija bila policijska
13 država i da je policija u Srbiji bila politizovana i militarizovana. S obzirom
14 na...na Vaš položaj, Vaše znanje o svemu tome i učešće u radu i funkciju koju
15 ste vršili, ja ću sad da /?Vam/ postavim samo nekoliko pitanja o... o... koja se
16 tiču ustrojstva i organizacije policije da bi se te stvari razumele. Recite,
17 molim Vas, da li je tokom 1990-ih godina u Srbiji postojao jedan i jedinstven
18 Sekretarijat za unutrašnje poslove, odnosno jedinstveno Ministarstvo unutrašnjih
19 poslova.

20 O: U tom periodu, dakle posle 1990. godine, u Republici Srbiji postojao
21 je jedinstven organ unutrašnji, republički organ unutrašnjih poslova, odnosno
22 jedinstveno Ministarstvo unutrašnjih poslova, nadležno za celu teritoriju
23 republike.

24 P: A do ustavnih amandmana?

25 O: A do ustavnih amandmana, odnosno pre toga, na teritoriji Republike
26 Srbije postojao je jedan... jedno... jedan Republički sekretarijat za unutrašnje

27

28

29

30

1 poslove i dva Pokrajinska sekretarijata za unutrašnje poslove koji su bili
2 potpuno nezavisni od Republičkog sekretarijata za unutrašnje poslove. Tako da se
3 Republički sekretarijat za unutrašnje... da je Republički sekretarijat za
4 unutrašnje poslove imao praktično nadležnost samo na de... na teritoriji
5 centralne Srbije, ali ne i na teritoriji autonomnih pokrajina u okviru
6 Republike.

7 P: Recite, generale, sada, da li je tokom 1990-ih godina Ministarstvo
8 unutrašnjih poslova bilo centralizovano ili decentralizovano.

9 O: Pa, tokom devedesetih godina, obzirom da je reč o jednom Ministarstvu
10 za celu teritoriju Republike, Ministarstvo unutrašnjih poslova...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, ovo što ste Vi
12 malopre odgovorili, što se ticalo perioda do 1990. godine, je li to greška ili
13 to treba da bude posle 1990. godine ili do 1990. godine? U prethodnom odgovoru.

14 SVEDOK: Molim Vas, nisam shvatio na koji odgovor mislite. Jedan odgovor
15 je bio... odnosio se na period do 1990. godine, a drugi na period posle 1990.
16 Ili obrnuto. Dakle...

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja ću Vam pročitati ovaj odgovor
18 koji ste dali. "U tom periodu, do 1990. godine, u Republici Srbiji postojalo je
19 jedno jedino Ministarstvo unutrašnjih poslova koje je bilo zaduženo za sve te
20 poslove na teritoriji Republike." Je li to tačno?

21 SVEDOK: To je onda greška, očigledno lapsus. Dakle, taj odgovor se
22 odnosi na period posle 1990. godine. Dakle, jedno ministarstvo nadležno za
23 teritoriju cele Republike postojalo je posle, a ne pre 1990. godine. A pre
24 1990...

25 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, to je svedok rekao, i kasnije.

26 G. MILOŠEVIĆ:

27 P: Ovo smo razjasnili, generale. Recite da li je, dakle, pošto je bilo
28 jedno ministarstvo, to znači fu... organizaciono je centralizovano.

29
30

1 O: Tako je. Ali, naravno, nisam dovršio odgovor.

2 P: Izvol'te.

3 O: Dakle, već sam rekao da je u periodu posle 1990. na teritoriji
4 Republike Srbije kao celine, postojalo jedno Ministarstvo nadležno za sve
5 unutrašnje poslove utvrđene zakonom, za celu teritoriju Republike Srbije. Ono je
6 organizaciono, dakle, u organizacionom smislu, bilo, naravno, centralizovano.
7 Ali u funkcionalnom smislu može se govoriti o tome da je Ministarstvo
8 unutrašnjih poslova Republike Srbije, decentralizovano.

9 P: Dobro, šta to praktično znači? Ni... nije dovoljno jasno.

10 O: Dakle, ta funkcionalna decentralizacija u okviru centralizovanog
11 ministarstva praktično znači da, u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima,
12 naravno i u skladu sa drugim zakonima, nosilac policijskih ovlašćenja jeste
13 "ovlašćeno službeno lice", konkretnije rečeno, policajac. Dakle, on je nosilac
14 policijskih ovlašćenja, a ne ministarstvo kao organizacija, kao sistem.

15 Osim toga, niže organizacione jedinice u opštinama su, takođe, u skladu
16 sa zakonom odgovorne za stanje bezbednosti na teritoriji svoje opštine, na
17 teritoriji opštine za koju su obrazovane.

18 Dakle, da rekapituliram: ministarstvo jeste organizaciono...
19 organizaciono centralizovano, ali poslove obavljaju ovlašćena službena lica,
20 odnosno policajci i organizacione jedinice u opštinama saglasno zakonu. I oni su
21 nosioci policijskih ovlašćenja u opštinama i u odnosu prema građanima.

22 P: A kojim propisom je utvrđena nadležnost MUP-a Republike Srbije?

23 O: Poslovi iz nadležnosti Ministarstva unutrašnjih poslova Republike
24 Srbije u Republici Srbiji utvrđuju se Zakonom o ministarstvima koji se po
25 pravilu menja i dopunjava posle imenovanja svake nove vlade. U to vreme, ako se
26 dobro sećam, poslove iz nadležnosti Ministarstva unutrašnjih poslova utvrđivao
27 je član 7 tadašnjeg Zakona o ministarstvima. Ja mislim da ga imamo negde u
28 tabulatorima.

29

30

1 P: Generale, u tabulatoru 4, gde se nalaze izvodi iz ovih određenih
2 propisa, imate član 7 Zakona o ministarstvima Re...Republike Srbije koji se
3 odnosi na Ministarstvo unutrašnjih poslova. Budite ljubazni, samo pročitajte taj
4 član 7.

5 O: Član 7 Zakona o ministarstvima Republike Srbije definiše, dakle,
6 poslove iz nadležnosti ministarstva. Pa, otprilike ovako kaže: "Ministarstvo
7 unutrašnjih poslova obavlja poslo..."

8 GĐA PREVODILAC: Molim Vas, da usporite dok čitate.

9 SVEDOK: Hvala. "Ministarstvo unutrašnjih poslova obavlja poslove državne
10 uprave koji se odnose na:

11 Zaštitu bezbednosti Republike Srbije i otkrivanje i sprečavanje
12 delatnosti usmerenih na podrivanje ili rušenje ustavom utvrđenog poretka."

13 Zatim, "Na zaštitu života, lične imovinske sigurnosti građana,
14 sprečavanje i otkrivanje krivičnih dela i pronalaženje i hvatanje učinilaca
15 krivičnih dela i njihovo privođenje nadležnim organima."

16 "Održavanje javnog reda i mira, obezbeđivanje zborova i drugih
17 okupljanja građana."

18 "Obezbeđivanje određenih ličnosti i objekata."

19 "Bezbednost saobraćaja na putevima."

20 "Kontrolu prelaženja preko državne granice."

21 "Kontrolu kretanja i boravka u graničnom pojasu."

22 "Kontrolu kretanja i boravka stranaca."

23 "Nabavljanje, držanje i nošenje oružja i municije."

24 "Proizvodnju i promet eksplozivnih materija, zapaljivih tečnosti i
25 gasova."

26 "Zaštitu od požara."

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 "Državljanstvo, jedinstveni matični broj građana, lične karte, putne
2 isprave, prebivalište i boravište građana."

3 "Obučavanje kadrova kao i druge poslove određene zakonom."

4 To je član 7 Zakona o ministarstvima Republike Srbije, tada važeći,
5 naravno. U međuvremenu on je, verovatno, delimično promenjen. A može se iz ovoga
6 zaključiti da je nadležnost Ministarstva unutrašnjih poslova takva da se može
7 podeliti, uslovno, na policijske poslove i na upravne unutrašnje poslove.

8 P: Hvala, generale. Od kojih organizacionih celina je bio /sic/
9 sastavljeno Ministarstvo unutrašnjih poslova Srbije?

10 O: Posle 1990. godine, u organizacionom smislu, Ministarstvo unutrašnjih
11 poslova se relativno malo menjalo do 1999. godine. U okviru Ministarstva
12 unutrašnjih poslova bila su dva resora: Resor državne i Resor javne bezbednosti.
13 Resor javne bezbednosti imao je organizacione jedinice u sedištu Ministarstva i
14 teritorijalne organizacione jedinice. Ne znam da li ima potrebe da detaljišem
15 dalje u vezi sa ovim jedinicama?

16 P: A šta su te teritorijalne jedinice?

17 O: Teritorijalne organizacione jedinice su sekretarijati unutrašnjih
18 poslova koji su obavljali poslove iz nadležnosti Ministarstva koji su utvrđeni
19 ovim prethodno citiranim članom, načelno na teritoriji okruga u okviru Srbije. A
20 okruzi su, praktično, jedinice administrativne podele teritorije. A u okviru
21 Sekretarijata organizacione jedinice zadužene za teritoriju opština bili su

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odeljenja unutrašnjih poslova ili policijske stanice u manjim opštinama.

2 P: Generale, da li možemo da vidimo kako to izgleda u ovom Pravilniku o
3 unutrašnjoj organizaciji Ministarstva unutrašnjih poslova koji se nalazi u
4 tabulatoru broj 5? To je prilično obiman dokument i ja Vas ne bih zadržavao
5 na...na mnogo, tu, pitanja. Ovde se u članu 1, ako ste našli...

6 O: Jesam.

7 P: "Organizacione jedinice Ministarstva..."

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, to nije
9 prevedeno. Imajte to na umu.

10 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, kod ovog svedoka imamo prednost što je
11 gotovo sve prevedeno. Međutim, ceo Pravilnik, pretpostavljam da bi bilo
12 neracionalno prevoditi. On se daje ovde kao... kao dokazni predmet da se ima u
13 celini njegov tekst. Ja sam hteo da se zadržim samo na utvrđivanju ovih
14 organizacionih delova koji se u Pravilniku vide, koji se odnose na Kosovo i
15 Metohiju i još na samo par stvari.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Na koje dijelove želite da se
17 pozivate?

18 OPTUŽENI: Pa, evo, u članu 3 se pobrajaju organizacione jedinice, dakle,
19 u daljem tekstu piše "sekretarijati" i onda pod rednim brojem 5... Oni idu od
20 Beograda, pa... pa nadalje tako da nisu grupisani za Kosovo i Metohiju. Ali pod
21 brojem 5 je Gnjilane, za opštine Vitina /Viti/, Gnjilane, Kosovska Kamenica
22 /Kamenicë/ i Novo Brdo /Novobërdë/; 6 je Đakovica /Gjakovë/, za opštine

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Đakovica i Dečane /Dečan/; pod brojem 11 je Kosovska Mitrovica, sekretarijati
2 unutrašnjih poslova za opštine Vučitrn /Vushtrri/, Zvečan /Zvečan/, Zubin Potok
3 , Kosovska Mitrovac... Mitrovica, Leposavić /Leposaviq/ i Srbica /Skënderaj/;
4 pod brojem 20, rednim, Peć /Pejë/, za opštine Istok /Istog/, Klina /Klinë/ i
5 Peć; pod brojem 23 Prizren za opštine Gora /Gore/, Opolje /Opojë/, Orahovac
6 /Rahovec/, Prizren, Suva Reka /Suharekë/, redni broj 24 je Priština /Prishtinë/
7 za opštine Glogovac /Glllogoc/, Kosovo Polje /Fushë Kosovë/, Lipljan /Lipjan/,
8 Obilić /Obiliq/, Podujevo /Podujevë/ i Priština; 31 broj je Uroševac /Ferizaj/,
9 Sekretarijat za opštine Kačanik, Uroševac, Štimlje /Shtime/ i Štrpce /Shtërpçë/.

10 Mi smo se ovde više puta sretali sa raznim mestima koja se ovde pominju
11 i korisno je da se vidi kako je bila organizovana služba unutrašnjih poslova,
12 znači Ministarstvo unutrašnjih poslova na tim opštinama.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ako ćete da se
14 oslanjate naširoko na ovaj dokument, to neće biti moguće.

15 OPTUŽENI: Dobro, neću se ostav... oslanjati naširoko na ovaj dokument.
16 Dakle, videli ste samo par ovih napomena.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dakle, Vi ste to već uradili. Možete
18 sada da pitate svjedoka da li ono šta ste Vi pročitali potvrđuje organizacionu
19 strukturu i onda možemo ići dalje.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Generale, ja sam pročitao sastav ovih Sekretarijata za unutrašnje
22 poslove na Kosovu. Da li je to ono što potvrđuje organizacionu strukturu onako
23 kako ste je Vi objasnili?

24 O: Tako je. Dakle, pročitali ste upravo Sekretarijate unutrašnjih
25
26
27
28
29
30

1 poslova koji su obrazovani za područje Kosova i Metohije na takav način su
2 definisane opštine koje su u nadležnosti u smislu bezbednosti u okvi... u
3 nadležnostima ovih Sekretarijata. I mog...mož...mogao bi samo da dodam da su,
4 dakle, poslovi, kao što sam rekao, utvrđeni zakonom, a da je organizacija
5 Ministarstva utvrđena pravilnikom. Dakle, nju je utvrdio ministar u skladu sa
6 zakonom.

7 P: To je ovaj pravilnik koji je u tabulatoru 5?

8 O: Tako je.

9 P: Dobro. Generale, koje sve vrste jedinica policije su postojale u
10 okviru ovog Resora javne bezbednosti? Dakle, to je ovaj uniformisani deo
11 policije.

12 O: U okviru Resora javne bezbednosti postojale su različite jedinice
13 policije, najpre, u opštem smislu. Dakle, postojale su kriminalističke, opšte,
14 saobraćajne, pogranične, interventne i tako dalje. A, naravno, u okviru
15 uniformisane policije, pre svega se misli na jedinice opšte policije, odnosno
16 policijske jedinice opšte nadležnosti, zatim na policijske saobraćajne jedinice,
17 zatim na policijske pogranične jedinice i, na kraju, na poli... takozvane
18 policijske interventne jedinice, odnosno policijske jedinice posebne namene.

19 P: Policijske jedinice posebne namene, to je ta PJP?

20 O: Tako je. To je PJP, SAJ i tako dalje.

21 P: Dobro. E sada, u ovo vreme koje je ovde relevantno, dakle 1998. i
22 1999., koliko je ukupno bilo policajaca u Srbiji?

23 O: U poslednjoj deceniji, dakle, 20. veka, dakle 1990-ih godina, u...u
24 Republici Srbiji ukupno je bilo oko 25.000 policajaca. Naravno plus-minus 2, 1
25 do 2%, od ukupno 37.000 zaposlenih u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova.

26

27

28

29

30

1 P: Pošto ste Vi malopre objašnjavali šta znači "ovlašćeno službeno lice"
2 koje postupa u skladu sa zakonom i na osnovu ovlašćenja iz zakona, kad kažete
3 37.000 zaposlenih, da li ovo 25.000 predstavlja ono što su "ovlašćena službena
4 lica"?

5 O: Tako je. Tih 25.000 su tačno ono što ima naziv "ovlašćeno službeno
6 lice", odnosno, pojednostavljeno rečeno, to su policajci. Policajci sa...
7 radnici Ministarstva sa policijskim ovlašćenjima.

8 P: A šta je razlika ovih 12.000, od 25.000 do 37.000?

9 O: Pa, tih 12.000 je razlika, odnosno tih 12.000 čine administrativno
10 osoblje u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova, vatrogasne jedinice koje su,
11 takođe, brojne, a u Srbiji su one u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova,
12 personalno osoblje, zajednički poslovi, poslovi logistike i tako dalje.
13 Administrativno-finansijski, materijalni...

14 P: Dobro, od kuhinje pa do... do finansija?

15 O: Do vatrogasaca.

16 P: Da, vatrogasaca. Dobro, to su jedinice koje su kod nas u Srbiji u
17 sklopu Ministarstva unutrašnjih poslova. 25.000, dakle, policajca, sve to vreme.

18 Na koliko stanovnika u Srbiji je, prema tome, jedan policajac dolazio
19 tokom devedesetih godina?

20 O: Pa, mi smo u to vreme analizirali odnos broja policajca i broja
21 građana u Republici i to pokušavali da poredimo sa drugim zemljama, pre svega
22 zbog činjenice da su pojedinci isticali kako u Srbiji ima previše policajaca. Ja
23 se dobro sećam da je bilo očigledno da u policiji, odnosno u Srbiji, na... jedan
24 policajac dolazi na 400 građana. Dakle, 25.000 policajca u to vreme na oko 10
25 miliona stanovnika, jasno govori da je reč o, uslovno rečeno, 2,5 policajca na

26

27

28

29

30

1 hiljadu građana.

2 P: Dobro, a kada pominjete upoređivanje sa drugim zemljama, s kim ste se
3 upoređivali?

4 O: Pa, ja se sećam, na primer, da je u Francuskoj na... prema tim
5 podacima koje smo imali, na 1.000 građana pet policajaca; 4,90 i nešto slično
6 koliko se...

7 P: ...više.

8 O: ... Da. Koliko se sećam, u Češkoj, Hrvatskoj negde oko 4,5. U...u
9 Belgiji ako se dobro sećam, oko 3,5. Iz tih podataka bili smo približni, na
10 primer, sa Velikom Britanijom negde oko 2,50.

11 P: Dobro, da li u većini ovih evropskih zemalja - neke ste pomenuli -
12 postoji i nekakva lokalna policija ili neka opštinska policija koja ne ulazi u
13 broj policajaca ili je sve obuhvaćeno kao kod nas?

14 O: Pa, u toj statistici smo imali dva problema. Prvo, u različitim
15 državama nije ista definicija za pojam policajca. A drugi problem je što neke
16 države imaju decentralizovanu policiju, tako da imaju državnu polic... državnu
17 policiju i imaju lokalnu policiju. U Republici Srbiji, naravno, iz onoga što sam
18 do sada rekao, jasno je da je svaki policajac državni policajac, uslovno rečeno.
19 I svaki policajac doslovce ulazi u ovu analizu statističku.

20 P: Dakle, nikakvih policajaca van ovog broja od 25.000 ovlašćenih
21 službenih lica u Srbiji nije bilo:

22 O: Nema. A činilo se da u drugim državama u tu statistiku nisu uračunati
23 policajci na lokalnom nivou, već samo policajci na državnom budžetu.

24 P: Dobro. Nadam se da je... da je jasan taj odnos i kad je reč o drugim
25
26
27
28
29
30

1 državama i kad je reč o broju. Brojevi se lako mogu upoređivati. Recite,
2 generale, iz Vašeg iskustva, dakle, na rukovodećim funkcijama u Ministarstvu i
3 Vašeg uopšte iskustva u Vašoj dugoj službi u policiji, po kojim kriterijumima je
4 vršena selekcija rukovodećih kadrova u policiji, u Srbiji.

5 O: Mislim da sam delimično već odgovorio. Dakle, sve vreme mog boravka u
6 policiji, a posebno vreme od kada sam ja pomoćnik ministra, dakle 1996., 1997.,
7 i dalje, tvrdim da su ključni i osnovni i, mogu sasvim reći, jedini kriterijumi
8 za selekciju rukovodećih kadrova u policiji bili stručni.

9 P: Dobro, stanite tu gde ste. Vi ste bili pomoćnik ministra. Da li ste
10 Vi bili u prilici da učestvujete u, ili da lično predlažete ministru određene
11 kadrove, određene rukovodeće funkcionere u policiji ili, bez obzira, dakle,
12 na... na funkciju, određene kadrove u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

13 O: Da. To uostalom spada u nadležnost pomoćnika ministra. Dakle,
14 predlaganje kadrova za popunu odgovarajućih rukovodećih radnih mesta različitih
15 nivoa. I to su, naravno, radili svi pomoćnici, ne samo ja.

16 P: Dobro. Interesuje me, pošto ste imali prilike da predlažete i dajete
17 mišljenja, da li ste Vi, na primer, evo uzmemo znači Vaš primer, bilo kog
18 kandidata pitali za nekakva politička opredeljenja ili bilo šta slično?

19 O: Nikada nijednog kandidata koga sam predložio nisam pitao kojoj
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 političkoj opciji pripada i moram reći nije me o tome nikada ni ministar pitao.
2 Jedino šta je za mene bilo važno bilo je to kakav je profesionalac i kakve su mu
3 profesionalne i stručne karakteristike i sposobnosti.

4 P: U redu, generale. Recite kakva je bila organizaciona struktura
5 Ministarstva unutrašnjih poslova na Kosovu i Metohiji.

6 O: Pa, organizaciona struktura...

7 P: Dakle, sve što je postojalo, a što je bilo pripadalo Ministarstvu
8 unutrašnjih poslova, što je postojalo na Kosovu i Metohiji ili boravilo na
9 Kosovu i Metohiji.

10 O: Načelno, organizaciona struktura organizacionih jedinica Ministarstva
11 na Kosovu i Metohiji nije se ni po čemu razlikovala od organizacione strukture
12 Ministarstva, na primer, u Vojvodini ili u Šumadiji ili u drugim delovima
13 Srbije. Dakle, svi sekretarijati unutrašnjih poslova su bili potpuno na isti
14 način ozd... organizaciono struktuirani i imali su potpuno ista... iste
15 nadležnosti. Brojno stanje i broj unutrašnjih organizacionih jedinica je samo
16 zavisio od prostora koji jedan Sekretarijat pokriva i od bezbednosne
17 problematike u konkretnom području.

18 Naravno, ako me pitate za period 1998-a i 1999-a, onda ima određenih
19 dopuna ovom mom objašnjenju. Dakle, tamo su se, pored ovih redovnih policijskih
20 jedinica, nalazile i vanredne lokalne jedinice i vanredno upućene jedinice iz
21 drugih sekretarijata van... izvan Kosova i Metohije. Mogu, naravno i detaljnije
22 da...

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Samo, molim Vas, nešto detaljnije. Kakve su bile jedinice? Znači,
2 ovaj redovni sastav koji je isti, rekli ste, kao što je u bilo kom drugom delu
3 Srbije. I povremeno su bile i razne vanredne jedinice.

4 O: Tako je.

5 P: Koje jedinice, kakve jedinice, s kojim funkcijama?

6 O: Dobro, to...to mogu, naravno, da objasnim. Dakle, redovne jedinice na
7 Kosovu su bile sekretarijati za okruge kao administrativne delove teritorije,
8 zatim Odeljenja unutrašnjih poslova na nivou opština i izuzetno na nivou malih,
9 izrazito malih opština, same policijske stanice. U okviru ovih većih opština, u
10 okviru odeljenja unutrašnjih poslova, takođe su organizacione struktuirane
11 policijske stanice opšte nadležnosti.

12 Pored ovih jedinica opšte nadležnosti, redovne jedinice policije na
13 Kosovu bile su stanice saobraćajne policije, uglavnom u sedištima sekretarijata,
14 onih sedam koje smo nabrojali u odgovoru na jedno prethodno pitanje. Zatim, na
15 teritoriji Kosova i Metohije, ako se dobro sećam, bile su četiri pogranične
16 policijske stanice. I...

17 P: Dobro, mi imamo te četiri.

18 O: Jeste.

19 P: One se isto nalaze u istom ovom tabulatoru.

20 O: U nekom članu. Da.

21 P: Jeste. One su u Vrbnici, Đeneral Janković...

22 O: Doganovići /Doganaj/.

23 P: Priština i ...

24 O: Čafa Prušit /Qafa e Prushit/.

25 P: Čafa Prušti /sic/. Jeste.

26 O: Ako je četiri... mislim da su četiri. Naravno...

27 P: Priština, kao prelaz granice. To je vazdušno...

28 O: Preko aerodroma...

29 P: Aerodroma, dobro. Ovo ostala su na... na granici.

30 O: Tako je. Naravno, na Kosovu se nalazila... nalazio i deo specijalne

1 antiterorističke jedinice sa svojim stalnim sedištem u Prištini i organizacione
2 jedinice Resora državne bezbednosti. Dakle, to su bile redovne organizacione
3 jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova na Kosovu i Metohiji.

4 Pored toga, na Kosovu i Metohiji, tokom 1998. i 1999. godine, bile su
5 angažovane vanredne lokalne policijske jedinice. To su, pre svega, privremena
6 policijska odeljenja, rezervna policijska odeljenja, lokalne Posebne jedinice
7 policije i lokalni rezervni sastav policije. I da... da kompletno odgovorim na
8 pitanje, tamo su se nalazile, kao treća struktura, i vanredne posebne jedinice
9 upućene na Kosovo iz drugih delova Republike. Pod tim, pre svega, podrazumevam
10 upućene posebne jedinice policije, specijalnu antiterorističku jedinicu i
11 jedinicu JSO iz sastava Resora državne bezbednosti.

12 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Generale, samo jedno pitanje u vezi s
13 tim. Te vanredne ili dodatne jedinice, da li su se one u cijelosti sastojale od
14 policajaca Srba, odnosno srpskog osoblja, ili je tu bilo i kosovskih Albanaca?
15 Da li su oni bili dio bilo koje od ovih grupa?

16 SVEDOK: Voleo bih samo da preciziramo. Rekao sam da postoje dve
17 grupacije vanrednih jedinica: jed...jedinice koje su formirane iz lokal... na
18 lokalnom nivou i jedinice koje su upućene iz drugih delova Republike. Dakle, ove
19 jedinice koje su upućene iz drugih delova Republike praktično su bile onakvog
20 sastava kakav je sastav policije na području iz koga se upućuju. Na Kosovu i
21 Metohiji, lokalne vanredne snage su, takođe, odgovarale sastavu na kojem se
22 formiraju.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ali, naravno, tačno je da je u njihovom sastavu bilo manje Albanaca, neobično
2 malo Albanaca.

3 OPTUŽENI:

4 P: Generale, bilo je Albanaca, ili ih nije bilo u tim sus... u tom
5 sastavu?

6 O: Pa, bilo je. Ja mislim da je... Mislim, siguran sam da je bilo, ali
7 ne bih mogao sada da kažem ime bilo kog Albanca iz bilo koje jedinice. Mogu, na
8 primer, da kažem da je u štabu MUP-a na Kosovu, dakle u štabu kojim je tokom
9 1998. i 1999. rukovodio general Sreten Lukić, bio Albanac oficir visokog ranga i
10 visokog čina sve vreme od 1990. do 1999. godine.

11 P: Što se tiče ove organizacije u celoj Republici i ovih, posebno,
12 konstatacija koje je izneo general Stevanović sada o rasporedu organizacionih
13 jedinica, molim Vas da stavite samo na kratko, na projektor ovu mapu koja je u
14 tabulatoru 453. Ona nema šta da se prevodi. Vidi se, crveno su markirani ovi
15 sekretarijati, a vidi se sva odeljenja i raspored na čitavoj teritoriji Srbije.
16 Evo, izvolite. Imate ovde.

17 G. NICE: [simultani prevod] Tabulatori sa ovim brojem nama nisu
18 dostavljeni. Mi imamo četiri registratora do sada.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li je ovaj
20 tabulator među dokumentima koje ste Vi dostavili?

21 OPTUŽENI: Jeste.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vaš indeks se završava brojem 449.

23 OPTUŽENI: Onda je to, verovatno, neinovirani indeks jer ovaj tabulator
24 nosi broj koji sam pročitao, ja ga sad više nemam. Možete samo da bacite pogled

25

26

27

28

29

30

1 na... na... na to. Vrlo se lako vidi. Ako je potrebno da...

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dajte da svjedok to pogleda.

3 SVEDOK: Da li treba nešto da kažem?

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, u odgovoru na pitanje.

5 Koje je bilo Vaše pitanje, gospodine Miloševiću?

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Dakle, da li je to mapa Republike Srbije gde su obeleženi sedišta
8 sekretarijata i vide se i sve... i sva odeljenja unutrašnjih poslova kako su
9 raspoređena u Republici Srbiji?

10 O: Tako je. Ovo je podela... skica podele teritorije Republike Srbije
11 prema nadležnosti teritorijalnih jedinica, odnosno sekretarijata. Ovih
12 sekretarijata, to dobro znam, na teritoriji Republike ima 33, od čega na Kosovu
13 i Metohiji su četiri, a to su... odnosno sedam, izvinjavam se. A to je onih
14 sedam koje smo citirali u odgovoru na jedno od prethodnih pitanja.

15 Na ovoj mapi se, takođe, vide i opštinske organizacione jedinice,
16 odnosno jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova na teritoriji opština.

17 P: Dakle, celokupna struktura, organizaciona, kako je postavljena, vidi
18 se na toj mapi?

19 O: Tako je. Dakle, teritorijalni... teritorijalno-horizontalni pregled
20 organizacione strukture Ministarstva unutrašnjih poslova 1990-ih godina. A
21 mislim da je i sada nepromenjeno.

22 P: Dobro. Hvala, generale. Recite na kojim su zadacima bile angažovane
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 policijske snage i koliko je bilo brojno stanje policije na Kosovu i Metohiji.

2 O: Policijske snage na Kosovu i Metohiji, pre svega su bile angažovane
3 na izvršavanju svojih svakodnevnih redovnih policijskih poslova, odnosno poslova
4 zaštite reda i mira i bezbednosti građana, institucija na Kosovu i Metohiji.
5 Naravno, u periodu 1998-a, 1999-a godina jedan od ključnih i prioritetno važnih
6 zadataka bio je zadatak suzbijanja terorizma. Pored toga, takođe važan zadatak
7 bio je sprečavanje svih vidova težeg kriminala, organizovanog kriminala,
8 krijumča... krijumčarenja oružja, droge i tako dalje. Dakle, redovni poslovi,
9 poslovi suzbijanja terorizma i poslovi suzbijanja težih oblika kriminala.

10 P: Dobro, a što se tiče svih tih poslova, da li je to regulisano Zakonom
11 o unutrašnjim poslovima?

12 O: Naravno, sve što je policija radila na Kosovu, uradila je u skladu sa
13 Zakonom o unutrašnjim poslovima i, naravno, u skladu sa drugim zakonima koje
14 policija primenjuje u svom radu.

15 OPTUŽENI: E sada, ja sam Vas pitao... Što se tiče ovih Zakona o
16 unutrašnjim poslovima, on se nalazi, gospodine Robinson, u tabulatoru 1. On je
17 dat iz Službenog lista, a ove druge... ove druge sam propise već citirao.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Pitao sam vas, generale, u vezi sa brojnim stanjem na Kosovu i
20 Metohiji. Da li se podaci o brojnom stanju policije na Kosovu i Metohiji nalaze
21 u tabulatoru 13?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ovo je pregled brojnog stanja policije na Kosovu i Metohiji u
2 jednom trenutku, konkretnije na dan 3. april 1999. godine. U ovom pregledu se
3 vide, kako sam već rekao, lokalne snage, to je prvih pet vertikalnih kolona, i
4 vide se snage na ispomoći, odnosno upućene snage, u narednih pet kolona, takođe.
5 A u poslednjoj vertikalnoj koloni desno, to je ukupno brojno stanje policije na
6 Kosovu i Metohiji u tom trenutku.

7 P: Dobro, to je, znači... Ovo su podaci koji se odnose na vreme rata.

8 O: Tako je.

9 P: I kolikve /sic/ su ukupne policijske snage na Kosovu i Metohiji bile
10 u vreme rata?

11 O: U vreme rata, naravno i logično, bilo je brojno stanje policije na
12 Kosovu, bilo je najveće. A ja dobro znam da na Kosovu i Metohiji nikada nije
13 bilo više policije od 16.000. Dakle, to je maksimalni broj koji se uopšte
14 pojavio ikada na Kosovu i Metohiji.

15 I, otprilike, ovaj pregled govori o tom maksimalnom broju policajaca na
16 Kosovu.

17 P: Pa, ja sam i želeo da se ovaj pregled uvede kao pregled koji sadrži
18 maksimalni broj.

19 I želeo sam da Vas pitam je li to neki broj koji je mogao da bude
20 povećan? Znači, ovo je maksimalni broj koji se mogao naći na Kosovu i Metohiji u
21 vreme rata?

22 O: Mogao se, teorijski gledano, naći veći, ali ovo je maksimalan broj
23 koji je bio na Kosovu i Metohiji u to vreme.

24 P: Naravno, ja ne govorim da li je mogao da bude veći, da li se... da li
25 se moglo poslati više. Ali ovo je maksimalan broj koji je bio na Kosovu i

26

27

28

29

30

1 Metohiji?

2 O: Tako je.

3 P: Hvala, generale.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mogu li čuti Vaše objašnjenje u vezi sa
5 interventnim brigadama "AS" i "RS"? Šta to znači?

6 SVEDOK: Molim Vas da mi pomognete samo gde se vide ta slova. A da,
7 vidim. Dakle, to je vertikalna kolona 5 i vertikalna kolona 6. Dakle, "AS" to je
8 skraćunica za "aktivni sastav", dakle redovne policajce iz sastava Ministarstva
9 unutrašnjih poslova. A "RS", to je oznaka za "rezervni sastav" policije koji se
10 u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima može angažovati na izvršavanju
11 policijskih poslova.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I da li biste mogli da objasnite i
13 kolonu 3 i 4, a riječ je o 124. interventnoj brigadi Posebne jedinice policije.

14 SVEDOK: Tako je. Kolona 3 i 4 se odnose na interventnu brigadu Posebnih
15 jedinica policije, a reč je o posebnoj jedinici policije formiranoj sa
16 teritorije Kosova i Metohije. Dakle, posebnih jedinica je bilo više. Ova
17 jedinica, sa ovim brojem, to je lokalna PJP na Kosovu i Metohiji. Dakle, nju
18 popunjavaju isključivo policajci iz onih sedam sekretarijata sa Kosova i
19 Metohije.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li onda mogu da pretpostavim da dok
21 su PJP lokalne snage, SJO i ASG /?JSO i SAJ/ su snage koje su upućene iz Srbije?
22 To nisu lokalne snage? Dakle, jedinice za specijalne operacije i specijalne
23 antiterorističke jedinice su jedinice koje su upućene iz Srbije? To je osmi i
24 deveti red na ovom grafikonu. U transkriptu treba da piše "ASJ" /?SAJ/.

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ja, na žalost, u osmoj i devetoj koloni ne vidim te skraćenice,
2 ali, naravno, mogu da odgovorim na pitanje.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Osmi i deveti red, ne kolona. Osmi i
4 deveti red.

5 SVEDOK: Izvinjavam se, nisam obratio pažnju na pravi način. Dakle, jasno
6 je da JSO ne može da predstavlja lokalnu policijsku jedinicu. JSO je jedinica
7 Državne bezbednosti i njeno sedište je bilo - ne mogu sasvim da tvrdim - ali van
8 teritorije Kosova i Metohije, sasvim sigurno. A SAJ, to je, naravno, Specijalna
9 antiteroristička jedinica koja je većim delom izvan Kosova i Metohije, ali svoj
10 jedan deo ima i na teritoriji Kosova i Metohije. Pretpostavljam da je u ovu
11 kolonu 9 ušao kompletan sastav te jedinice, nezavisno od toga što je jedan njen
12 deo bazira na teritoriji Kosova i Metohije.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala, generale.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Generale, da... mi ćemo...mi ćemo se malo detaljnije zadržati na ovim
16 Posebnim jedinicama policije. Ali pre nego što pređem na to pitanje Posebnih
17 jedinica policije, hteo sam i ovaj drugi aspekt koji je veštak gospodina Nicea,
18 Babović, izneo kao dokaz militarizacije. Dakle, prvi aspekt je bio broj koji smo
19 videli kakav je i šta... i raspored i organizaciju. Još jedan aspekt koji je on
20 uzeo, to je da postojanje činova u policiji je pokazatelj da je policija
21 militarizovana.

22 Molim Vas, šta Vi kao general policije i pomoćnik ministra možete da
23 kažete o toj konstataciji?

24 O: Pa, iz kompletnog mog iskustva, iz onoga što stvarno znam, očigledno
25
26
27
28
29
30

1 da takva konstatacija nije tačna.

2 P: Samo da Vas pitam, da li Vam je poznat - pošto je, ja sam video,
3 gospodin Babović je policijolog - da li Vam je poznat on? Vi se bavite
4 policijskom strukom, predajete na Policijskoj akademiji. Je li Vam poznat on kao
5 stručnjak za policiju?

6 O: Pa, meni je to ime, naravno, poznato. Ali čoveka nikada nisam sreo i
7 zaista ne znam čime se sve taj čovek bavio. Naravno, to kako je on sebe nazvao
8 profesionalno ili obrazovno zvanje, kod nas u policiji izaziva smijeh jer nigde,
9 u ni jednom zakonu u policiji takav obrazovni... u nijednom zakonu, izvinjavam
10 se, takav obrazovni profil prosto nije utvrđen. Dakle, obrazovni profil ljudi
11 koji završe Policijsku akademiju jeste diplomirani oficir policije. Ja ne znam
12 koju je on školu završio, ali sasvim sam siguran da u to vreme u Republici
13 Srbiji nije postojala nijedna visokoobrazovna institucija za takav obrazovni
14 profil, niti mi je poznato. A skoro sam siguran da on u Srbiji ne postoji.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Generale, Vi predajete na
16 Policijskoj akademiji, Vi niste policijolog.

17 SVEDOK: Ako bi gospodin Babović bio policijolog, onda bi u Srbiji imali
18 30.000 policijologa.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu na 20
20 minuta.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 ... Početak pauze u 10.37h

23 ... Sednica nastavljena u 11.04h

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

25 G. MILOŠEVIĆ:

26 P: Generale, da li se postojanje... da li se postojanje činova u
27
28
29
30

1 policiji može uopšte da uzme kao argument za tvrdnje da je...da je policija u
2 Srbiji bila militarizovana, kao što je to uradio gospodin Babović?

3 O: Pa, naravno da je taj po... zaključak pogrešan. Dakle, ne može.

4 P: A recite mi da li, na primer, evo da idemo jug, sever, zapad, da li
5 postoje činovi u policiji u Grčkoj ili, na primer, u Mađarskoj ili, na primer, u
6 Francuskoj, da odemo u neku...

7 O: Pa, meni je poznato da postoje činovi upravo u tim državama koje ste
8 pomenuli. Dakle, postoje činovi u Grčkoj, prema mojim saznanjima. Postoje u
9 Francuskoj, postoje u Mađarskoj. To bi trebalo da bude dovoljno kao jedna
10 paralela da takav zaključak nije tačan.

11 P: Kad ste Vi stekli čin generala?

12 O: Ja sam čin generala stekao 1996. godine kada sam bio načelnik Uprave
13 policije.

14 P: Recite na osnovu čega se stiču činovi u policiji u Srbiji.

15 O: Činovi u policiji se stiču u skladu sa Zakonom o činovima pripadnika
16 Ministarstva unutrašnjih poslova, a osnovni kriterijumi za sticanje čina su
17 stručna sprema, radno iskustvo, vreme provedeno u prethodnom činu i propisanost
18 čina za radno mesto. Dakle, ključni uslovi pokazuju da čin govori o
19 sposobnostima nosioca čina, odnosno o svojstvu nosioca čina u vezi sa strukom
20 kojom se on bavi.

21 P: U tabulatoru 3 nalazi se Zakon o činovima, generale. Da li možete da
22 pogledate?

23 O: Da, pronašao sam zakon.

24 P: Pogledajte poslednji stav člana 5. Ovde kaže: "Završetkom osnovnih
25 studija na Policijskoj akademiji, pitomci u skladu sa zakonom stiču početni čin
26 potporučnika."

27 O: Tako je. Taj početni čin se stiče samim činom završetka studija na
28 Policijskoj akademiji.

29 P: A član 7, molim Vas da komentarišete, jer maločas sam Vam postavio
30

1 pitanje na osnovu čega se stiču činovi. Ovde kaže: "Ovlašćeno službeno lice
2 stiče neposredno viši čin pod sledećim uslovima: 1) da ima ..."

3 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da mi nemamo prevod za ovo.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, upravo sam i ja to konstatovao.
5 Gospodine Miloševiću, nema prevoda.

6 G. NICE: [simultani prevod] Ukoliko svedok čita iz člana 5, mislim da bi
7 bilo dobro, zapravo, da se to stavi na grafoskop da mi vidimo tačno iz kog
8 teksta čita.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Neka se to stavi na grafoskop.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Dakle, da li se vidi u ovom poslednjem stavu člana 5 koji sam
12 citirao, upravo, da piše... To je, inače... ovo je fotokopija *Službenog lista* u
13 kome se zvanično objavljuju propisi, gospodine Robinson. Dakle, "Završetkom
14 osnovnih studija na Policijskoj akademiji pitomci u skladu sa zakonom stiču
15 početni čin potporučnika." Da li to piše u...

16 O: Tako je.

17 P: ...poslednjoj rečenici? E, pročitajte član... početak člana 7. Ne
18 morate da čitate ceo član 7 jer sam Vam postavio pitanje na osnovu čega se stiču
19 činovi u policiji.

20 O: Pa, član 7 upravo propisuje ono što sam u odgovoru na prethodno pitanje
21 rekao. Dakle: "Ovlašćeno službeno lice stiče neposredno viši čin pod sledećim
22 uslovima: 1. da ima odgovarajuću stručnu spremu; 2. da je u čin... da je čin
23 utvrđen za radno mesto na koje je raspoređeno, odnosno na koje se raspoređuje;
24 3. ..."

25 GĐA PREVODILAC: Molim Vas da čitate malo sporije.

26 SVEDOK: Hvala. Dakle, ponoviću tačku 2: "da je čin utvrđen za radno
27 mesto na koje je raspoređeno, odnosno na koje se raspoređuje" - misli se,
28 naravno, na ovlašćeno službeno lice - "tačka 3: da je u prethodnom činu provelo
29 određeno vreme; tačka 4: da za poslednje dve godine pre sticanja čina ima

30

1 pozitivne službene ocene." Naravno, tačka 5 i 6 propisuju odsustvo krivične,
2 disciplinske i druge odgovornosti kao uslov za postavljanje u viši čin.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Hvala, generale. A recite kakav je odnos čina i radnog mesta
5 pripadnika policije.

6 O: Čin, kako sam već rekao, više govori o stručnim svojstvima i
7 sposobnostima nosioca čina, dakle, o jednoj sveukupnoj stručnoj osposobljenosti,
8 radnom iskustvu i sposobnostima za obavljanje složenih poslova. A radno mesto
9 više govori o pravima, dužnostima i ovlašćenjima ovlašćenog službenog lica,
10 odnosno rukovodioca u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova. Dakle, razlika je
11 u tome što se sticanjem čina istovremeno ne stiče nikakvo pravo niti bilo koje
12 ovlašćenje, a raspoređivanjem na radno mesto, prava, dužnosti i ovlašćenja se
13 stižu ili gube. Dakle, čin je svojstvo, a radno mesto govori o opisu poslova,
14 pravima, dužnostima i ovlašćenjima. Da možda slikovito ilustrujem: Isto
15 ovlašćenje ima mlađi vodnik i general-potpukovnik u smislu policijskih
16 ovlašćenja.

17 P: U smislu ovlašćenja na osnovu zakona kao ovlašćeno službeno lice.
18 Jeste to hteli da kažete?

19 O: Tako je, tako je, da.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, da li je Tužilaštvo
21 izvodilo dokaze o tome da je policija militarizovana upravo zbog činova?

22 G. NICE: [simultani prevod] To je bio deo naše argumentacije. Naravno,
23 ne mora da znači da sve zavisi od izveštaja gospodina Babovića, da je to ključni
24 izveštaj, ključno svedočenje. Ali u jednom trenutku bi trebalo da se konstatuje
25 da postoji neslaganje između dve strane po ovom pitanju.

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li je bilo i drugih faktora?

27 G. NICE: [simultani prevod] Da, jeste.

28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospodine
29 Miloševiću.

30 G. MILOŠEVIĆ:

1 P: Pominjala se uloga predsednika Republike i ona je regulisana zakonom,
2 a u ovom konkretnom slučaju moja uloga. U vreme kad sam ja bio predsednik
3 Republike; dakle, da li je predsednik Republike raspoređivao i u činove
4 postavljao pripadnike MUP-a? Odnosno koje i... A da li je raspoređivao?

5 O: Predsednik Republike, naravno, nikada nije rasporedio nijednog
6 zaposlenog u Ministarstvu unutrašnjih poslova. A u činove je postavljao samo
7 ovlašćena službena lica sa... predviđena za čin generala. Dakle, postavljao je
8 samo lica u činove generala.

9 P: Da li je to činio samoinicijativno ili na nečiji predlog?

10 O: To je uvek činjeno na predlog ministra unutrašnjih poslova.

11 P: Da li ima ijedan primer da je predsednik Republike, mimo predloga
12 ministra unutrašnjih poslova, nekoga unapredio u neki čin?

13 O: Nema. Tačno se zna koliko je ovlašćenih službenih lica steklo čin
14 generala. Ja u ovom trenutku ne mogu da se setim tačan broj, ali tačno znam sve,
15 pojedinačno.

16 P: Dakle, osim broja, osim ovlašćenja, osim činova, dakle, sve to što se
17 uzimalo kao argument o navodnoj militarizaciji policije, postaviću Vam sad
18 pitanje u vezi sa naoružanjem policije. Da li su naoružanje i oprema koje je
19 posedovalo i koristilo Ministarstvo unutrašnjih poslova bili na bilo kakav način
20 pokazatelj njegove militarizacije?

21 O: Moj odgovor je da nisu.

22 P: A, dobro, da li je naoružanje i oprema policije u Srbiji bila u
23 potpunosti usklađena sa postojećim propisima?

24 O: To je sasvim sigurno. Dakle, kompletno naoružanje i kompletna
25
26
27
28
29
30

1 policijska oprema u Republici Srbiji bila je u potpunosti usklađena sa
2 odgovarajućim propisom koji reguliše tu oblast. Mislim da je reč o pravilniku
3 ili možda uputstvu o naoružanju ovlašćenih službenih lica u Ministarstvu
4 unutrašnjih poslova.

5 Osim toga, mogao bih da dodam da je jedna stvar koje naoružanje poseduje
6 pojedinac kao ovlašćeno službeno lice, a koje naoružanje pripada policijskoj
7 jedinici. I druga važna napomena je da to ne znači da se svako od tih
8 nao...naoružanja koristi u svakoj prilici. Dakle, to što je policija imala
9 određena vrst... određenu vrstu naoružanja, ne znači da je svaku od tih vrsta
10 koristila u svakoj prilici. Oružje i oprema policije se koristi primereno
11 bezbednosnim pretnjama i primereno vrstama ugrožavanja bezbednosti svakog
12 pripadnika policije. A, naravno, oružje se koristi kao sredstvo policijske
13 prinude utvrđeno, naravno, u zakonu.

14 P: Dakle, korišćeno kao sredstvo policijske prinude u skladu sa zakonom?

15 O: Tako je.

16 P: Da li se, generale, u tabulatoru 8 nalazi Pravilnik o naoružanju
17 ovlašćenih službenih lica i radnika na određenim dužnostima?

18 O: Tako je. On se nalazi u tabulatoru 8.

19 P: Da li smatrate da ovde ima nešto bitno što možete da citirate, što bi
20 potkrepilo ovo šta ste rekli: razlika između naoružanja ovlašćenog službenog
21 lica i naoružanja jedinice? Ili možda da Vam ja citiram?

22 O: Pa, mogu, mogu naravno da citiram, zato što mi je to poznat tekst.

23 P: Evo, izvolite.

24 O: Dakle, član 1, stav 2. kaže: "Vatreno oružje ovlašćenih službenih
25 lica sastoji se od pištolja, revolvera, automata, pušaka i puškomitraljeza."

26 Stav 3.: "Vatreno oružje radnika na određenim dužnostima sastoji se od
27
28
29
30

1 pištolja, revolvera i pušaka."

2 Dakle, u st... članu 1, kako sam već rekao, utvrđuje se vrsta oružja za
3 ovlašćeno službeno lice, odnosno za policajca, odnosno za radnika Ministarstva
4 sa policijskim ovlašćenjima.

5 Član 2, stav 2. definiše koje se oružje smatra pripadajućim oružjem
6 jedinica policije. Naravno, u tekstu piše "milicije", ali je taj pojam kasnije
7 promenjen u pojam "policija". Dakle, citiraću: "Vatreno oružje jedinica policije
8 sastoji se od mitraljeza, minobacača, ručnih i raketnih bacača, ručnih bombi,
9 tromblonskih i drugih mina, kao i oružja kojim su opremljena određena vozila
10 policije."

11 Dakle, mogu da potvrdim da ništa van ovoga u policiji Srbije nije
12 postojalo kao naoružanje policije.

13 P: Da li ste, generale ...

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Vidim da pre tog pasusa i posle tog
15 pasusa se spominje ono što se ovde zove "hemijskim sredstvima".

16 SVEDOK: Tako je, gospodine sudija.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dakle, je li Vaš odgovor bio potpun?

18 SVEDOK: Prosto sam prevideo da treba da nastavim da čitam. Dakle, u
19 stavu 3. člana 2, tekst glasi ovako: "Hemijsko oružje jedinica policije sastoji
20 se od hemijskih pištolja, pušaka i adaptera za izbacivanje hemijskih i drugih
21 projektila i od hemijskih ručnih bombi, raspršivača i naprava sa suzavcem."

22 Naravno, sledeći stav precizira naoružanje jedinica policije za
23 specijalna dejstva i Posebnih jedinica policije tako što se to oružje može
24 sastojati i od pojedinih vrsta posebnog hladnog i oružja sa tetivom.

25

26

27

28

29

30

1 OPTUŽENI: Da li mogu da nastavim, gospodine Bonomy?

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Hteo bih da
3 postavim još jedno pitanje. Ovo što ste rekli do sada, da li to znači da je
4 svaki običan policajac bio ovlašćen da ima naoružanje koje ste do sada naveli?
5 Dakle, prve dve kategorije koje stoje u drugom i trećem stavu?

6 SVEDOK: Možda nisam bio dovoljno jasan. Dakle, član 1, stav 2, koji sam
7 citirao prethodno, odnosi se na svakog policajca pojedinačno. A član 2 u celosti
8 se odnosi na policijske jedinice. Dakle, ono što je u članu 1 ima svaki
9 policajac pojedinačno. Naravno, ne znači da to uvek sve zajedno nosi na službu.

10 A član 2 govori o policijskim jedinicama, dakle, policijska stanica,
11 policijska četa, policijski bataljon i tako dalje.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, to mi je jasno i mislim da je Vaš
13 odgovor to dovoljno objasnio. Ali da bi bilo sasvim jasno, ovde gde stoji
14 "ovlašćeno lice i radnici", da li to znači "policajci"? Da li to podrazumeva
15 svakog običnog policajca ili to znači da oni moraju da imaju neko posebno
16 ovlašćenje da bi bili naoružani tom vrstom oružja?

17 SVEDOK: Svaki policajac ima uvek ili pištolj ili revolver, kako mi
18 kažemo "kratko oružje". A svaki policajac, takođe, za slučaj vanrednih zadataka
19 može imati jedno od ovih nabrojanih, takozvanih, "dugih oružja". Dakle, da budem
20 još precizniji: u stavu 2, člana 1., iz tog stava, dakle, proizilazi da
21 policajac kao pojedinac može imati ili pištolj ili revolver. I zatim može imati

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 ili automat ili pušku ili puškomitraljez. Svakako da ovo dugo oružje prevashodno
2 može biti korišćeno u vanrednim zadacima, kao što su antiteroristički zadaci, a
3 ne u obavljanju redovne delatnosti.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala lepo, generale. To je bilo veoma
5 korisno.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Generale, da li ste - kad ima o...ovaj pravilnik, dakle, sadrži sve
8 što se tiče naoružanja policije - da li ste, generale, imali upoređenja čime su
9 naoružane druge policije u svetu, u Evropi, pre svega? Da li... da li je bilo
10 šta, što je bilo u naoružanju policajaca u Srbiji, što ne postoji u naoružanju
11 policajaca u drugim evropskim zemljama?

12 O: Naravno da smo o tome vodili računa i sasvim je sigurno da ne postoje
13 bitne razlike. Razlike mogu samo da postoje u tipu naoružanja, ali u samoj vrsti
14 naoružanja ne postoje. I, naravno, takođe smo vodili računa o uslovima u kojima
15 se koja vrsta od naoružanja koristi.

16 P: Dobro, generale. E sada, molim Vas...

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to možda tačno? Zato što mi
18 znamo da postoje i zemlje gde policajci uopšte, rutinski, ne nose oružje. Tako
19 da to je, naravno, situacija koja je potpuno drugačija od situacije koju Vi
20 opisujete ili predviđate za Srbiju. Prema tome, možda bi bilo bolje da Vi tačno
21 kažete na koje se zemlje to odnosilo što ste Vi rekli.

22 O: U pravu ste, gospodine sudija. Dakle, neke zemlje, naravno, čak i u
23
24
25
26
27
28
29
30

1 redovnoj delatnosti ne nose oružja. Ali prema našim saznanjima to su, zaista,
2 izuzetci. Dakle, mi smo imali priliku da analiziramo zemlje iz okruženja i, na
3 primer, francusku policiju. Svakako da jedinice kao što je žandarme... kao što
4 su žandarmerijske, karabinjerske i druge jedinice u zemljama zapadne Evrope,
5 slično opremljene, odnosno opremljene sličnim naoružanjem. Naravno da se to
6 naoružanje ne može javno videti u redovnim mirnodopskim uslovima jer se ono
7 koristi samo u situacijama koje zahtevaju korišćenje takvog oružja.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Dobro. A policajac koji obavlja redovne dužnosti na ulici, šta on ima
11 od naoružanja?

12 O: U Republici Srbiji tačno se zna šta od naoružanja ima svaki policajac
13 koji obavlja redovnu policijsku delatnost, na primer, danas u Beogradu. To je
14 službeni domaći pištolj, proizvodnje fabrike "Crvena zastava" iz Kragujevca. I
15 ništa više od svega ovoga šta sam ja pročitao. Naravno, ako bi došlo do
16 demonstracija, nasilnih ili drugih, svakako da bi jedinica rešavala takav
17 zadatak i svakako da bi takva jedinica imala nešto još od ovog oružja, u
18 najmanju ruku nekoliko hemijskih sredstava.

19 P: Dobro, šta ima jedinica koja, na primer, obezbeđuje fudbalsku
20 utakmicu, neku... neku... neku značajnu fudbalsku utakmicu? Da li...da li ima
21 neka posebna sredstva?

22 O: Pa, eto, možemo da uzmemo primer fudbalske utakmice koje... koje su
23
24
25
26
27
28
29
30

1 česte u Beogradu. Policija od svih ovih sredstava koristi, takođe, službeni
2 pištolj, samo ovo jedno sredstvo. A u maloj količini, u nekakvoj rezervi, ima
3 nekakva hemijska sredstva. I, naravno, ima drugačiju opremu za takve zadatke,
4 kao što je na primer specijalna uniforma, zaštitna sredstva i tako dalje. Ali za
5 samu utakmicu ništa više od oružja, sem službenog pištolja.

6 P: Dobro. Generale, pored činova o kojima ste govorili, organizacije -
7 sad smo videli i ovo o oružju - oprema i obuka Posebnih jedinica policije
8 navođeni su kao argument o militarizaciji, dakle, ne samo čak ni tih posebnih
9 jedinica, nego čitave policije.

10 Da li se... da li su takvi argumenti opravdani i da li možete da
11 uporedite stanje iz tog vremena i sada, u Srbiji?

12 O: Pa, nara... naravno da ni takve primedbe koje baziraju na tome kakva
13 je obuka i kakva je organizacija Posebnih jedinica policije, nisu argument
14 militarizacije policije. Ja sam siguran da je organizacija, oprema, naoružanje i
15 obuka Posebnih jedinica policije u to vreme bila potpuno primerena bezbednosnim
16 pretnjama i izazovima sa kojima se Republika Srbija u to vreme suočavala. Takođe
17 sam siguran da većina evropskih zemalja ima slične jedinice za takve namene.

18 Doda... dodatni deo pitanja odnosio se na poređenje tadašnjih posebnih
19 jedinica i sadašnjih jedinica za iste zadatke u Srbiji i ja, takođe, mogu da
20 potvrdim da je sadašnja Žandarmerija u Republici Srbiji koja je, praktično,

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 napravljena kao zamena za prethodne Posebne jedinice policije u tom smislu samo
2 dodatno bolje i kvalitetnije opremljena i naoružanjem i zaštitnom opremom i
3 načinom obuke i načinom upotrebe i tako dalje. I mi smo u to vreme želeli da
4 imamo jedinice kakva je sada, na primer, Žandarmerija u Srbiji. Ali, na žalost,
5 za to i za takvu ideju Vlada Republike Srbije nikada nije mogla da obezbedi
6 nov... dovoljno novca. Jer profesionalne jedinice za ove zadatke zahtevaju mnogo
7 veće izdatke iz budžeta Republike, nego posebne jedinice koje su u tom smislu
8 bile nekakav kompromis i primerena organizacija tadašnjoj situaciji u Republici
9 Srbiji, u smislu mogućnosti Republike i u smislu bezbednosnih problema sa kojima
10 se Republika u tom momentu suočavala.

11 P: Dobro, ako bi se uzeli ovi kriterijumi da se vidi koji je stepen
12 militarizacije, kakvo bi bilo poređenje Posebnih jedinica policije od onog
13 vremena i sadašnje Žandarmerije?

14 O: Pa, nesporno je da sadašnja Žandarmerija mnogo više liči na vojnu
15 jedinicu nego što su tada bile Posebne jedinice policije. Ali to, naravno, ne
16 znači da ja imam negativan stav o Žandarmeriji.

17 P: Dobro, ja Vas ne pitam kakav stav, nego Vas pitam sa stanovišta
18 činjenica, organizacije, naoružanja, obuke; dakle u tom pogledu sam Vas pitao za
19 poređenje.

20 O: Pa, tadašnje posebne jedinice su popunjavane od redovnih policajaca i
21 to samo onda kada je to potrebno. A sadašnja Žandarmerija je profesionalna
22 jedinica i moglo bi se uslovno reći, više liči na stajaću vojsku u odnosu na
23 tadašnje Posebne jedinice policije.

24 P: Dobro, očigledno da...

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Generale, da se vratimo na
26
27
28
29
30

1 dodjeljivanje činova. Da li je bilo civila koji su radili u policiji i takođe
2 dobili čino ve? Civili, na primer koji su bili stenografi ili prevodioci?

3 SVEDOK: Naravno da nije. Nije mi... Siguran sam da nije.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: Dobro. A, generale, s obzirom na ovo pitanje koje Vam je sada
7 postavljeno, ako ima čin neko lice koje obavlja neki od ovih tehničkih poslova
8 kao što je sad pomenuto, neki administrativni poslovi, koji su to, otprilike,
9 činovi?

10 O: Pre svega, čino ve, kako sam već rekao, u policiji Srbije mogli su da
11 steknu samo ovlašćena službena lica, dakle policajci, dakle lica sa policijskim
12 ovlašćenjima. Nijedan administrativni radnik nema policijska ovlašćenja. On je u
13 istom statusu s... kao i svaki administrativni radnik u bilo kom organu uprave,
14 državne ili lokalne samouprave. I nije mogao steći nikako nikakav čin, a ne samo
15 čin generala.

16 Naravno, izuzetak je mogao da se desi da je neko kao administrativac
17 vremenom postao policajac. Ali je tada mogao steći samo čin koji je odgovarao
18 njegovoj stručnoj spremi i koji je odgovarao radnom iskustvu i vremenu
19 provedenom na odgovarajućem radnom mestu. Ali nijedan takav slučaj meni nije
20 poznat.

21 P: Dobro, u zakonu se i vidi da se činovi odnose na ovlašćena službena
22 lica.

23 O: Tako je.

24 P: Dakle, ne odnose na vozače, kuvare, mehaničare...

25

26

27

28

29

30

1 O: Administrativni radnici /nečujno/...

2 P: ... administrativno osoblje i tako dalje.

3 O: ... imali klasična zvanja kakva su imali i administrativni radnici u

4 drugim ministarstvima.

5 P: Generale, samo sada, pošto smo sasvim logično došli do toga, želeo

6 bih da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa ovim Posebnim jedinicama

7 policije. One se, inače, pominju vrlo često ovde u vezi s događajima na Kosovu.

8 Generale, Vi ste u jednom periodu, koliko ja znam, do 1996. godine bili

9 komandant Posebnih jedinica policije.

10 O: Tako je.

11 P: Molim Vas objasnite o kakvim se jedinicama radi.

12 O: Već smo ušli u tu temu, ali, naravno, mogao bih da preciziram

13 sledeće. Dakle, Posebne jedinice policije su policijske jedinice, kako mi to

14 kažemo, "posebne namene". Dakle, jedinice namenjene za izvršavanje posebnih

15 zadataka različite vrste složenosti. Dakle, te jedinice najčešće izvršavaju

16 zadatke kada oni prevazilaze mogućnosti lokalne policije. A ti zadaci su, može

17 se reći, širokog raspona složenosti: od najobičnije fudbalske utakmice na kojoj

18 red ne može da održi lokalna policijska jedinica, preko javnih skupova različite

19 vrste, koji, takođe, u... u bezbednosnom smislu prevazilaze mogućnosti lokalne

20 policije, do lišavanja slobode kriminalnih grupa, pojedinaca, pa sve do

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 antiterorističkih zadataka.

2 Ono što je, takođe, značajno, a delimično smo se već dotakli tih
3 pitanja, to su jedinice povremenog sastava, dakle *ad hoc* jedinice, jedinice koje
4 se formiraju samo onda kada treba, kada postoji potreba za njihovim angažovanjem
5 i ostaju u formiranoj formaciji dok postoje zadaci zbog kojih su formirane.

6 P: Dobro, generale. Kad prestane zadatak zbog kojih je formirana Posebna
7 jedinica policije, šta se dešava s tim sastavom iz koga je formirana?

8 O: Taj sastav se, dakle, vraća svojim redovnim poslovima u okviru svojih
9 redovnih policijskih stanica. A, naravno, reč je o policajcima iz svih redovnih
10 jedinica, dakle i o policajcima pozornicima i o policajcima iz patrolne
11 delatnosti, saobraćajnim policajcima, pograničnim policajcima i tako dalje.

12 P: Dakle, policajci koji su na redovnim dužnostima za potrebe kada to
13 nalažu...

14 O: Bezbednosni razlozi.

15 P: ...bezbednosni razlozi, se organizuju u Posebne jedinice policije za
16 obavljanje određenog zadatka.

17 O: Tako je.

18 P: Van tog zadatka, praktično, ne postoje, već se vraćaju na svoja radna
19 mesta...

20 O: Tako je.

21 P: ... pozornika, saobraćajca, pograničnog policajca ili bilo kog
22 drugog.

23 O: Tako je. S tim što su one unapred postavljene organizaciono tako da
24 se njihova organizaciona struktura unapred zna i da se unapred zna njihov
25 sastav. A koji će sastav, u kom broju i u kojoj strukturi biti angažovan, zavisi
26 od konkretnog zadatka. Dakle, nikada se ne angažuju sve jedinice iz sastava
27 posebnih jedinica, već samo ona... oni delovi koji su dovoljni za izvršenje
28 konkretnog zadatka.

29

30

1 P: Dobro. A kada je prvi put, po onome što Vi znate, bilo organizovanje
2 tih Posebnih jedinica policije? Da li je bilo takvih vrsta jedinica u
3 nekadašnjoj Jugoslaviji?

4 O: To mi je, naravno, dobro poznato. Dakle, te jedinice, moguće pod
5 nešto drugačijim nazivima, postojale su u svim republikama bivše Jugoslavije. A
6 konkretan povod za obrazovanje takvih jedinica u republikama bivše Jugoslavije,
7 bio je poznati, u tadašnjoj Jugoslaviji poznati upad terorističke grupe na
8 planinu Raduša u Bosni i Hercegovini 1972. godine. U sukobu bezbednosnih snaga
9 sa tom terorističkom grupom 1972. godine stradalo je dosta policajaca i vojnika.
10 I, naravno, to je bio događaj koji je zabrinuo sve republike tadašnje
11 Jugoslavije i kao rezultat te zabrinutosti i razmišljanja o načinima
12 suprotstavljanja takvoj delatnosti, nastale su jedinice poput Posebnih jedinica
13 policije u Srbiji. I od tada, praktično, one postoje bez prestanka u Srbiji
14 do... do 2000. godine, odnosno do nastanka Žandarmerije, s tim što i sada
15 postoji zakonski osnov da se one obrazuju i u Srbiji. Ako, naravno, za tim bude
16 imalo potrebe.

17 P: Ko po propisima, generale, ima ovlašćenje da obrazuje i angažuje
18 Posebne jedinice policije?

19 O: Posebne jedinice policije isključivo obrazuje ministar unutrašnjih
20 poslova ili, eventualno, načelnik Resora javne bezbednosti, po ovlašćenju
21 ministra. Ista... isti način, odnosno is...isti pravni osnov jeste i za
22 angažovanje. Dakle, Posebne jedinice policije koje su obrazovane aktom ministra,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mogu biti angažovane takođe samo aktivirajućom naredbom ministra ili,
2 eventualno, kako sam rekao, načelnika Resora javne bezbednosti po ovlašćenju
3 ministra.

4 P: Dobro, generale. Pogledajte u tabulatoru 5 ovaj Pravilnik o
5 unutrašnjoj organizaciji Ministarstva. Ovde ću samo citirati jedan stav člana 6.

6 O: Izvinjavam se, samo koji beše član?

7 P: To je tabulator 5, Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji, a član 6 je
8 u pitanju.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To nije prevedeno. Rekli ste da ćete
10 citirati član 6. Molim da se to stavi na grafoskop.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Član 6: "Pored organizacionih jedinica utvrđenih ovim Pravilnikom, za
13 obavljanje poslova iz člana 2 ovog Pravilnika, ministar unutrašnjih poslova...

14 GĐA PREVODILAC: Molimo Vas da čitate sporije.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Dakle: "Pored organizacionih jedinica", koje su gore navedene, a
17 citirao sam Vam onda one sekretarijate sve i videli smo mapu gde je šta, kaže,
18 "ministar unutrašnjih poslova obrazuje posebne i specijalne jedinice policije,
19 operativne grupe i druge posebne jedinice."

20 Dakle, isključivo ima pravo da ih organizuje i angažuje ministar. Je li
21 to ono šta ste Vi tvrdili? Ili načelnik Resora javne bezbednosti po ovlašćenju
22 ministra.

23 O: Da, tako je. Ovde, iz ovog teksta proizilazi da samo može ministar i
24 on je tako i postupao. Ali postoji jedno načelno ovlašćenje da mini...ministra o
25 prenošenju nekih ovlašćenja na načelnika resora, što se ovde, naravno, iz ovog

26

27

28

29

30

1 teksta ne vidi.

2 P: Vi ste objašnjavali kako se formiraju i kako se posle vraćaju na
3 svoja radna mesta. A da li kod Posebnih jedinica policije postoji, i u kojoj
4 meri, neka stalnost u pogledu sastava i angažovanja?

5 O: Pa, delimično sam i na to odgovorio. Dakle, nikada ne postoji
6 stalnost u pogledu brojnog stanja i organizacije angažovanih delova. Te jedinice
7 se, najčešće, angažuju po manjim celinama primereno zadatku i, naravno, na
8 zadatku ostaju samo onoliko koliko to zahteva konkretan zadatak. Dakle, češće se
9 angažuju kratko i češće se angažuju u manjim sastavima, nego što se angažuju u
10 celini.

11 P: U drugom stavu ovog člana 6 koji smo... koji imamo na grafoskopu,
12 stoji: "Aktom o obrazovanju posebne jedinice iz stava 1 ovog člana određuju se
13 zadaci jedinice."

14 O: Tako je.

15 P: "Rokovi", dakle vreme se određuje, "dužnosti, ovlašćenja i prava
16 pripadnika i drugi uslovi rada posebnih jedinica i način popune. Jedinica se
17 formira od radnika Ministarstva, pripadnika rezervnog sastava, a po potrebi i
18 polaznika škola unutrašnjih poslova starijih od 18 godina."

19 Dakle, to je sve kako se reguliše sastav.

20 O: Tako je.

21 P: Da li je van toga moguće formirati bilo kakvu jedinicu i van...van
22 odluke ministra?

23 O: Ne, ovo je pravni osnov za formiranje tih jedinica kojim se utvrđuju
24 i ovi elementi u vezi sa formiranjem. Dakle, rokovi, zadaci, način popune i tako

25

26

27

28

29

30

1 dalje.

2 P: E sad mi recite, molim Vas, generale, ko su i kako su angažovani
3 pripadnici rezervnog sastava policije na Kosovu i Metohiji.

4 O: Pripadnici rezervnog sastava policije i njihov status i način
5 angažovanja utvrđeni su Zakonom o unutrašnjim poslovima. Ne mogu da se setim,
6 naravno, koji je član u pitanju.

7 A kada je reč o angažovanju tog sastava na Kosovu i Metohiji tokom 1998.
8 godine - mislim na tu godinu, pretpostavljam, mislite - i 1999. godine, a,
9 naravno i inače, angažovan je samo rezervni sastav iz lokalnih sekretarijata.
10 Dakle, angažovanje rezervnog sastava izvan Kosova i njihovo upućivanje na Kosovo
11 bilo je vrlo sporadično i možda na nivou izuzetaka.

12 A taj rezervni sastav na Kosovu i Metohiji uglavnom je angažovan na
13 zadacima privremenih policijskih odeljenja i na ispomoći policijskim jedinicama
14 u obavljanju redovnih poslova. Pošto je većina ili određen broj policajaca tih
15 jedinica bio angažovan u Posebnoj jedinici policije. Pa je rezervni sastav,
16 praktično, angažovan kao zamena za aktivni sastav koji se angažovao na posebnim
17 zadacima na suzbijanju terorizma.

18 P: Dobro...

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Generale, iako su njihove funkcije
20 bile vrlo konkretne, vrlo specifične, da li su posebne jedinice imale ovlašćenja
21 koja su bila drugačija od ovlašćenja običnih policajaca?

22 SVEDOK: Zakon o unutrašnjim poslovima i, naravno, drugi zakoni definišu
23 ista ovlašćenja za sve policajce, odnosno za sva ovlašćenja službena lica,
24 nezavisno od toga u kojim se jedinicama oni nalaze. Dakle, govorim o policijskim
25 ovlašćenjima: dakle, pravo da se legitimiše, da se privede, da se liši slobode i

26

27

28

29

30

1 sličnim policijskim pravima.

2 Kada je reč o zadacima, tu, naravno, postoje razlike, jer redovni
3 policajci u principu izvršavaju standardne, uobičajene policijske zadatke na
4 zaštiti reda, patroliranje, pozornička i slična delatnost, dok posebne jedinice
5 izvršavaju, u principu, složenije zadatke. Ali pri tom primenjuju ista
6 ovlašćenja i iste propise kod primene tih ovlašćenja. Dakle, ne postoje posebna
7 ovlašćenja za posebne jedinice. Postoje ovlašćenja za ovlašćena službena lica
8 nezavisno od toga u kojoj jedinici se ona nalaze.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala vam.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Vi ste maločas pomenuli da je regulisano Zakonom o unutrašnjim
12 poslovima...

13 O: Da li mogu da vratim u tabulator stranu ...

14 P: ... u vezi sa ovim. Ja govorim sad o Zakonu o unutrašnjim poslovima,
15 a to je tabulator 1.

16 O: Samo momenat. Pronašao sam.

17 P: Maločas ste govorili, odgovarajući na moje pitanje, ko su i kako su
18 angažovani pripadnici rezervnog sastava policije na Kosovu i Metohiji i rekli
19 ste da je to regulisano Zakonom o unutrašnjim poslovima. Ovde imate u Zakonu o
20 unutrašnjim poslovima od člana 27, piše "Rezervni sastav". Dakle, on počinje
21 članom 27, 28, 29 i 30. Jesu li to članovi Zakona o unutrašnjim poslovima
22 koje... koji regulišu rezervni sastav?

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To nije prevedeno. Molim da se stavi
24 na grafoskop. Prevedeno je?

25 SVEDOK: Ako mogu da odgovorim?

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, izvolite.

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SVEDOK: Dakle, ja sam odgovorio na kojim zadacima je angažovan rezervni
2 sastav, ali nisam odgovorio na deo pitanja koji se odgovorio na koji nač... koji
3 se odnosio na to na koji način je angažovan. Dakle, rezervni sastav se može
4 angažovati samo naredbom ministra o angažovanju rezervnog sastava. Tu je
5 ovlašćenje slično onom ovlašćenju ministra da angažuje Posebne jedinice
6 policije. A tačno je, dakle, član 27, 28 i 29 odnosi se na rezervni sastav
7 Ministarstva unutrašnjih poslova.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Generale, pretpostavljam da nam ne treba sad trenutno više Zakon o
10 unutrašnjim poslovima. Nema potrebe da komentarišete ništa više osim toga što to
11 konstatuje šta ste rekli, je li tako?

12 O: Jeste.

13 P: E sad, molim Vas, Vi ste objašnjavali od Posebnih jedinica policije i
14 ko može narediti i kako se angažuju i tako dalje. Molim Vas recite sad,
15 preciznije, pod čijom komandom... Znači, kad postoji neka... neka situacija gde
16 je angažovana Posebna jedinica policije, pod čijom komandom se nalaze angažovani
17 ti delovi Posebnih jedinica policije? Imam u vidu da ste rekli: "Angažuju se
18 određeni delovi zavisno od neke potrebe." Pod čijom komandom su, onda, ti
19 delovi?

20 O: Dakle, polazeći od činjenice da se uvek angažuje ona struktura i onaj
21 broj pripadnika Posebnih jedinica policije koji je potreban na nekom delu
22 teritorije Republike i u vezi sa nekim konkretnim problemom, onda se na takav
23 zadatak u...upućuje takva formacija i takav broj ljudi koji je primeren zadatku.
24 Naravno, za svak...svaki zadatak i svaki problem dešava se na nekoj teritoriji.
25 Na tom delu teritorije uvek je mesno nadležna organizaciona jedinica koja je,

26

27

28

29

30

1 inače, obrazovana za tu teritoriju.

2 P: Čekajte, samo da budemo jasniji. Ako, na primer, ide posebna jedinica
3 policije, evo da uzmemo Kosovo - da uzmemo Prištinu, ili Uroševac, ili nije
4 bitno - da li to znači da je ta Posebna jedinica policije koja je došla za
5 rešavanje nekog zadatka, pod komandom načelnika Sekretarijata unutrašnjih
6 poslova koji je mesno nadležan, znači bilo Priština, Uroševac ili opština,
7 odnosno Sekretarijat gde je došla ta jedinica?

8 O: Tako je. Možda nisam dobro razumeo prethodno pitanje. Dakle, ako,
9 primera radi, četa Posebnih jedinica policije iz Kraljeva dolazi u Beograd da
10 pomogne beogradskom SUP-u u obezbeđenju fudbalske utakmice, to je najčešći
11 slučaj, naravno da tom jedinicom rukovodi njen komandir koji dolazi sa njom, ali
12 se on stavlja pod komandu štaba koji je u Beogradu određen da rukovodi
13 kompletnim obezbeđenjem te utakmice. Dakle, Posebne jedinica policije se
14 pretpotčinjavaju mesno nadležnom rukovodiocu odgovornom za konkretan zadatak.

15 P: E sada da, kada... kada govorimo o Posebnim jedinicama policije na
16 Kosovu i Metohiji, tamo su Posebne jedinice policije angažovane određeno vreme.
17 Vi ste maločas objašnjavali, angažuje se Posebna jedinica policije na određen
18 rok. Koliko je bila dužina vremena na koje su angažovane Posebne jedinice
19 policije na Kosovu i Metohiji, po pravilu?

20 O: Da, to mi je poznato. Najčešće delovi Posebnih jedinica policije koji
21 su upućivani na Kosovo i Metohiju, angažovani su, orijentaciono, oko 40 dana.
22 Nakon tog perioda menjali... menjale bi ih druge jedinice, takođe iz sastava
23 Posebnih jedinica policije. Za svaku tu smenu posebno je određivan sastav

24

25

26

27

28

29

30

1 jedinica, njihova struktura i njihovi rukovodioci.

2 P: A recite, generale, koliko je bio broj sastav Posebnih jedinica
3 policije u Srbiji u vreme o kome mi sad ovde razgovaramo - znači 1998. i 1999.
4 godina - i kakva je bila njihova formacijska struktura.

5 O: Ukupan brojni sastav svih Posebnih jedinica policije, ovde podsećam
6 da je reč o množini, dakle, reč je o Posebnim jedinicama policije, dakle ima ih
7 više, i ukupno brojno stanje svih tih jedinica bilo je negde oko 15.000.
8 Naravno, u taj broj ulazi oko 5.000 pripadnika rezervnog sastava, tako da je
9 ukupno oko 10.000 pripadnika aktivnog sastava policije. I svih tih 15.000 akt...
10 pripadnika aktivnog i rezervnog sastava policije bilo je strukturirano u sedam
11 odreda, kako smo mi to nazivali, "A" sastava, sedam... šest odreda "B" sastava
12 i, mislim, takođe, sedam odreda "R" sastava.

13 P: "R" je rezervni?

14 O: "R" je, naravno, rezervni sastav. Odredi su... Svaki od tih odreda u
15 svojoj unutrašnjoj organizacionoj strukturi imao je čete, a svaka četa je imala
16 vodove, a svaki vod je imao odeljenja. Dakle, organizaciona struktura prilično
17 je ličila vojnoj organizacionoj strukturi.

18 P: Recite koliko su dana prosečno angažovani ljudi u Posebnim jedinicama
19 policije na Kosovu i Metohiji u te... u tim godinama 1998. i 1999.

20 O: Mislite koliko ukupno su angažovani ili koliko dana je trajalo?

21 P: Ne. Vi ste objasnili, na primer, evo da uzmemo: Jedan pozornik iz
22 nekog grada u centralnoj Srbiji je u sastavu neke Posebne jedinice policije koja
23 je poslata na Kosovo određeno vreme. Koliko ta jedinica boravi tamo, koliko dana

24

25

26

27

28

29

30

1 taj čovek, znači, odlazi od svoje kuće iz grada gde radi i nalazi se u sastavu
2 te Posebne jedinice policije? Koliko je to prosečno trajalo u 1998. i 1999.
3 godini na Kosovu i Metohiji?

4 O: Dakle, već sam rekao, tako formirane jedinice odlazile su na Kosovo
5 u... i tamo boravile prosečno u trajanju od po 40 dana. Nakon toga bi se vraćale
6 u svoje matične jedinice i tamo nastavljali da obavljaju svakodnevne redovne
7 poslove. A nakon izvesnog vremena, zavisno od potreba, ponovo su upućivani,
8 takođe na 40 dana. Ja bih sada mogao teško da kažem koliko je to godišnje ukupno
9 trajalo angažovanje jednog čoveka i u koliko smena.

10 P: Dobro, ali o...obično su oni išli na 40 dana.

11 O: Na 40 dana, a nakon toga su se vraćali u svoje jedinice.

12 P: A koja je bila mera angažovana /sic/ Posebnih jedinica policije na
13 Kosovu i Metohiji u 1998. i 1999. godini? Dakle, koliko ukupno pripadnika
14 posebnih jedinica je bilo na Kosovu i Metohiji najviše, u nekom trenutku?

15 O: Pa, od polovine 1998. pa do polovine 1999. godine, taj broj je nešto
16 povećan, ali, kolko ja znam, prosečno je na Kosovu bilo 3.000 do 4.000
17 pripadnika Posebnih jedinica policije. Moguće da je nekada bilo ispod toga, a
18 maksimalno je bilo 7.000 do 8.000. Dakle, otprilike 100% više nego što je bilo
19 lokalnih policijskih snaga. A to je, naravno, bilo u vreme rata.

20 P: Dobro. Mi se nećemo vraćati na tabulator 13 jer smo prešli preko te
21 tabele i tu je ukupno brojno stanje koje se može videti i ono je sadržano u toj
22 tabeli.

23 O: Tako je.

24 P: Dobro, generale. E sada, o ovim Posebnim jedinicama policije se moglo
25
26
27
28
29
30

1 čuti da su to neke specijalne jedinice, formirane specijalno radi angažovanja na
2 Kosovu i Metohiji i da se radi o nekakvim, bilo je reči da se radi o nekakvim
3 kaznenim jedinicama koje su sejale smrt. Šta možete da kažete o tome, molim Vas?

4 O: Pa, naravno i iz onoga šta sam već rekao i iz ovoga šta ću dodati, da
5 su takve konstatacije apsolutno besmislene i netačne. Dakle, pre svega, Posebne
6 jedinice policije nikako ne mogu spadati u kategoriju specijalnih jedinica zato
7 što, već smo rekli, njihov sastav je praktično sastav iz redovnih policijskih
8 struktura. I taj sastav takav se angažuje, takođe, privremeno.

9 A osim toga, zadaci tih jedinica uobičajeno nisu specijalni. Svaka
10 policija oba...obezbeđuje javni skup; svaka policija hapsi ili lišava slobode
11 izvršioce krivičnih dela. Tako je i sa ovim jedinicama. Te jedinice nisu imale
12 specijalnu obuku. Naravno, imale su obuku za ove zadatke o kojima sam pričao. I
13 što je najvažnije, te jedinice nikako nisu formirane da bi bile upućene na
14 Kosovo i da bi se tamo borile protiv terorizma. One, već sam rekao, imaju
15 tradiciju od 1972. godine, a možda i pre toga. Ja sa sigurnošću tvrdim da imaju
16 od 1972. godine.

17 A to što su boravile na Kosovu, to niko nije želeo da one odu tamo i da
18 izvršavaju zadatke sa kojima je... su bile suočene. Sticajem okolnosti,
19 neposredno pre događaja na Kosovu i u toku samih događaja, te jedinice su morale
20 da se dodatno obučavaju da bi mogle uopšte da se u takvoj situaciji snađu i da
21 zadatke izvršavaju na pravilan i na zakonit način, i da u svemu tome prežive.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Generale, mi imamo ovde u tabulatoru 16, ja mislim da je to... S tim
2 što pre, da samo pre toga da razjasnim, dakle, iz ovoga šta ste rekli
3 proizilazi: Posebne jedinice policije ne spadaju u kategoriju specijalnih
4 jedinica?

5 O: Apsolutno.

6 P: I posebne jedinice policije nisu obrazovane radi bezbednosnih
7 događaja na Kosovu?

8 O: Apsolutno.

9 P: Da li je to ono šta ste vrlo jasno i kategorično rekli?

10 O: To je suština, ovaj, mog odgovora, mog prethodnog odgovora.

11 P: Dobro. Molim Vas da pogledamo nekoliko tabulatora.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Jeste li to čuli? Prevodioci Vas
13 moli da usporite, gospodine Miloševiću, i da pravite pauzu između pitanja i
14 odgovora. A to se odnosi i na svedoka.

15 SVEDOK: Hvala, ja nisam čuo prevodioce.

16 OPTUŽENI: Nisam ni ja, ali ja to znam, za razliku od svedoka koji to ne
17 zna. Međutim, zaboravimo se.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Generale, pogledajte tabulator 16.

20 O: Imam ga.

21 OPTUŽENI: Ja se nadam da je taj dokument preveden? Ovo je...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ovo jeste prevedeno.

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: ... dakle, jedan od primera, uzimamo ga, stavili smo ovde. To je
4 Rešenje o obrazovanju Posebnih jedinica milicije, to je... Gore se kaže da je
5 "Na osnovu člana 6 Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji Ministarstva
6 unutrašnjih poslova", mi smo upravo citirali taj član 6 kad smo gledali
7 Pravilnik o organizaciji. I na njega se i poziva ministar koji je doneo rešenje
8 o obrazovanju Posebnih jedinica milicije. I sada se ovde kaže kako se obrazuju i
9 kako funkcionišu. Dakle, tačka 1 je, generale: "Obrazuju se Posebne jedinice
10 milicije Ministarstva unutrašnjih poslova, u daljem tekstu PJM, ukupne jačine 15
11 odreda milicije od kojih pet sa sedištem u Beogradu i po dva sa sedištem u Novom
12 Sadu, Prištini, Užicu, Kragujevcu i Nišu."

13 O: Tako je.

14 P: Ovo su najveći gradovi u Srbiji i tu je i najveći broj policije. Je
15 li to razlog, otprilike, takvog rasporeda ovih jedinica?

16 O: Da, to je razlog. A, osim toga i geografski raspored grad...gradova
17 je delimično uticao na izbor sedišta odreda.

18 P: Onda se dalje kaže da su "Posebne jedinice milo... milicije iz stava
19 1 ove tačke u Sekretarijatima unutrašnjih poslova, jačine su od dva voda do
20 odreda milicije, prema organizacijsko-formacijskoj šemi koja se daje u prilogu."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je. Dakle, organizaciona struktura se bliže određuje prilogom,
2 ali ja mislim da taj prilog konkretno nemamo.

3 P: Dobro.

4 O: Ja sam ga objasnio kada sam govorio o broju odreda i tako.

5 P: Da. Pa Vi ste rekli sedam odreda "A" sastava, šest odreda "B" sastava
6 i sedam odreda rezervnog sastava. A videli smo u ovom tabulatoru 13 sve
7 specifično. Šta ovde, u ovom rešenju, je podudarno objašnjenima koje ste dali u
8 vezi sa organizovanjem i formiranjem Posebnih jedinica policije?

9 O: Mogu da odgovorim da ovo rešenje praktično potvrđuje sve moje
10 prethodne navode i odgovore na dosada postavljena pitanja. Dakle, pre svega se
11 vidi da ovo rešenje je doneo ministar unutrašnjih poslova, gospodin Zoran
12 Sokolović, sada pokojni. I, naravno, vidi se da je ovim rešenjem regulisano sve
13 ono šta je predviđeno da se jednim rešenjem utvrdi, a već smo to pročitali u
14 članu 6 Pravilnika o organizaciji Ministarstva. I to je ono šta je najvažnije za
15 ovo rešenje.

16 Naravno, ovo rešenje je ostalo na snazi sve do formiranja Žandarmerije i
17 praktično samo je promenjen naziv milicije, "milicija" u naziv "policija".

18 P: Skrećem Vam pažnju na ovu tačku 6 u kojoj se kaže: "Radnici
19 Ministarstva, pripadnici Posebnih jedinica milicije ostaju raspoređeni i
20 obavljaju poslove svog radnog mesta za vreme kada nisu angažovani u sastavu
21 Posebnih jedinica milicije i ostvaruju prava iz radnog odnosa u skladu sa
22 rešenjem o raspoređivanju."

23 O: Tako je.

24 P: Dakle, oni su redovni policajci na različitim radnim mestima koji
25
26
27
28
29
30

1 ostaju na tim mestima, a u drugom stavu ovog člana 6, piše: "Za angažovanje u
2 sastavu PJM, radnici PJ imaju pravo na naknadu u skladu sa zakonom i opštim
3 aktom Ministarstva." Znači, onda imaju dodatak ili dnevnicu, je li tako?

4 O: Tako je.

5 P: Da li je, dakle, ovo rešenje u svemu doneto u skladu sa zakonom,
6 odnosno Pravilnikom koji smo citirali?

7 O: Jeste.

8 P: Da li ima ovde neka...neki poseban detalj koji smatrate u vezi sa
9 ovim Posebnim jedinicama milicije treba razjasniti posebno?

10 O: Pa, u vezi sa ovim, mislim da ne treba. Možda u narednim tabulatorima
11 možemo nešto preciznije. Dakle, ovde je, praktično, reč o dokumentu koji je
12 potvrdio, kako sam već rekao, sve prethodne odgovore vezane za posebne... za
13 obrazovanje Posebnih jedinica policije.

14 P: Dobro. E sada imamo... Pogledajte tabulator 17. Tabulator 17, ovo je
15 prvo rešenje napravio ministar, a onda ovaj tabulator 17 je Rešenje o
16 obrazovanju PJM koje se dostavlja, pretpostavljam u prilogu, i potpisuje se
17 zamenik ministra i načelnik Resora javne bezbednosti Radovan Stojičić. To je,
18 takođe, 1993. godine. Ovo je konkretno upućeno, odnosno vidi se, upućeno je svim
19 Sekretarijatima od 1 do 32.

20 O: Da.

21 P: A ovaj konkretan primerak koji imamo, upi... upućen je Prištini.

22 O: Da, upućen je i štabu PJM; tada se zvao štab PJM u Prištini.

23 P: Molim Vas objasnite. Znači 1993. godine tamo nije bilo nikakvih
24 posebnih bezbednosnih problema ili jeste bilo?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, tada je, takođe, u Prištini funkcionisao štab Ministarstva
2 unutrašnjih poslova za Kosovo i Metohiju. Ako nisam to već rekao, dakle, mogu
3 sada da kažem da je od 1990. godine u Prištini funkcionisao Štab Ministarstva
4 sve zaključno sa 1999. godinom. Samo se menjao njegov personalni sastav,
5 praktično, i delimično zadaci.

6 U mirnijim vremenima dominirali su zadaci iz organizovanog i opšteg
7 kriminala, a kasnije, naravno, zadaci vezani za suzbijanje terorizma i takvih
8 oblika delovanja.

9 Ali ovaj akt je, možda, važan zbog činjenice da je reč o propratnom
10 aktu, dakle o aktu u prilogu kojeg se dostavlja ono prethodno rešenje o
11 obrazovanju Posebnih jedinica policije. I eto, vidi se da... koji je nivo
12 odlučivao o obrazovanju, a koji nivo potpisuje propratni akt kojim se
13 Sekretarijati upoznaju da su obrazovane Posebne jedinice policije i nalažu im se
14 konkretne mere u realizaciji rešenja. Dakle, u obrazovanju jedinica, u obuci
15 jedinica, u formiranju odgovarajućih administrativnih dokumenata i tako dalje. I
16 ovaj dokument, kao što se vidi, potpisuje načelnik resora, ne niko niži od
17 njega.

18 P: Molim Vas da objasnite ovu tačku 2. Govori se o popuni i onda se
19 objašnjava ko daje saglasnost za koja mesta i o čemu se tu radi. Znači od
20 komandanta pa... odreda, pa četa, pa vodova i ostalih. O čemu se tu radi?

21 O: Pa, tačkom 2 očigledno se reši... reguliše postupak određivanja
22 rukovodećeg sastava. Dakle, u ovoj prvoj alineji se vidi da komandanta i
23 zamenika komandanta odreda treba odrediti uz saglasnost sa komandantom PJP.
24 Sledeća alineja podrazumeva da komandu odreda, komandire i zamenike komandira
25 četa treba odrediti uz saglasnost komandanta odreda. I tako redom, prema
26 nivoima.

27 P: Prema nižem, uvek uz saglasnost [govornici govore istovremeno]

28 O: Uz saglasnost višeg rukovodioca.

29
30

1 P: Dobro. Nadam se da je ovo vrlo pregledno. Tu su i popuna i prilozi i
2 tako dalje.

3 Šta se nalazi, generale, u tabulatoru 18? Ovde stoji dokument "Osnovi za
4 obrazovanje Posebnih jedinica milicije Ministarstva unutrašnjih poslova
5 Republike Srbije". To je 01.08.1993. godine. Molim Vas da samo to kratko
6 objasnite. O kakvom se ovde dokumentu radi?

7 O: To je dokument koji prosto predstavlja osnove ili putokaz kako treba
8 obrazovati ove jedinice, za koje zadatke se oni obrazuju i na koji način će se
9 te jedinice upotrebljavati. Dakle, iako je reč o aktu, prosto ima karakter
10 jednog uputstva, pomoći Sekretarijatima koji učestvuju u formiranju svojih
11 odreda da bolje shvate organizaciju, formaciju, namenu, popunu i opremanje ovih
12 jedinica. Dakle, reč je o trenutku kada je doneta odluka da se jedinice
13 formiraju i kada u tom formiranju treba da učestvuju Sekretarijati i niže
14 jedinice. Pa da bi njima bilo jasnije o čemu se suštinski radi, ovi osnovi su,
15 očigledno, imali za cilj da posluže toj svrsi.

16 P: Dobro, hvala, generale. Pogledajte tabulator 19. To je, takođe,
17 dokument koji predstavlja rešenje o obrazovanju 124. interventne brigade
18 Posebnih jedinica policije. To je iz 1998. godine, rešenje ministra. Mislim da
19 je maločas ili nešto ranije bilo postavljeno pitanje o toj interventnoj brigadi
20 u strukturi posebnih jedinica policije. Da li možete da date najkraće moguće
21 objašnjenje?

22 O: Pa, dakle, ovde je reč o rešenju kojim se obrazuje ova jedna od
23 jedinica iz sastava Posebnih jedinica policije. Ali, naravno, da bi bilo
24 jasnije, reč je o spajanju jednog odreda PJP, jer sam ranije, ako se sećate,
25 rekao da ima 7 + 6 + 7 odreda, a ovde se pominje brigada, pa verovatno da to
26 izaziva zabunu. Dakle, ovde je reč o spajanju kosovsko-metohijskog odreda sa
27 jednom mehanizovanom jedinicom policije iz Prištine. Pa, pošto su se te dve
28 jedinice spojile u jednu, bilo je neophodno da se donese novo rešenje o
29 preimenovanju tog, ako se dobro sećam, 24. odreda i mehanizovane brigade u jednu
30

1 jedinicu koja je dobila naziv 124. interventna brigada. I to je samo značajno
2 zbog ove činjenice.

3 P: Dobro, generale...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, sada ćemo da
5 napravimo pauzu od 20 minuta. Prekidamo s radom.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

7 ... Početak pauze u 15.15h

8 ... Sednica nastavljena u 12.42h

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite. Izvolite sestti.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

11 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, gospodine Miloševiću.

12 G. MILOŠEVIĆ: Evo, uključen je sad.

13 P: Generale, pogledajte tabulator 20. Šta se u njemu nalazi?

14 O: Ovde je reč o jednoj depeši od 08.03.1999. godine kojom se,
15 praktično, izdaje aktivirajuća naredba za određene delove Posebnih jedinica
16 policije koji se upućuju na Kosovo i Metohiju radi zamene prethodno upućenih
17 delova Posebnih jedinica policije. Naravno, to je u skladu sa jednim mojim
18 ranijim odgovorom na Vaše pitanje ko angažuje, ko donosi naredbu o angažovanju
19 Posebnih jedinica policije. U ovom konkretnom slučaju reč je o načelniku resora,
20 generalu Đorđeviću, koji je ovu naredbu doneo po ovlašćenju ministra. I najveći
21 broj naredbi u to vreme je potpisivao načelnik resora, dakle, general Đorđević.

22 P: Da li se ovde može videti, pogledajte četvrti pasus odozgo u ovoj
23 depeši, govori se da pripadnici Posebnih jedinica policije ostaju do 40 dana...

24 O: Tako je.

25 P: To je onaj vremenski period na koji ste ukazivali kada je bila reč o
26 dužini boravka pripadnika u jednoj smeni.

27 O: Tako je.

28 P: Znači, do 40 dana bez prava odsustva iz jedinice u toku smene.

29 O: Naravno, vidi se još ona naša prethodna tvrdnja, odnosno moja tvrdnja
30 da se ne angažuju jedinice u celini, već se angažuju pojedini delovi pojedinih

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 jedinica. I to se vidi posle prvog stava ove tri alineje. Dakle, iz SUP-a u
2 Novom Sadu, dakle samo će... 7. četa iz 23. odreda i 1. četa iz 73. odreda.

3 P: Razumem to. Pogledajte drugu stranu. Ovde se, posle ovog... To je pretposlednji
4 pasus. Pre toga se kaže: "Pripadnike posebnih jedinica policije koji se upućuju na zadatak
5 osloboditi redovne službe 09.03.", i tako dalje, "od 7.00 časova." Tu se vidi, dakle, idu
6 iz redovne službe i oslobađaju se redovne službe kada prelaze u Posebne jedinice policije.

7 O: Tako je.

8 P: A onda u vezi sa ovim što kažete da je to zamena za smenu koja se
9 vraća: "Za radnike koji se vraćaju sa zadatka organizovati prihvat i omogućiti
10 korišćenje po dva slobodna dana," i tako dalje.

11 O: Tako je.

12 P: Dakle, je li to bila uobičajena praksa: smenjuju se jedinice i
13 održava se jedan isti nivo prisustva u to vreme na Kosovu i Metohiji?

14 O: Tako je. Isti nivo prisustva sa različitim jedinicama u trajanju od
15 po 40 dana, orijentaciono.

16 P: Hvala, generale. Šta se nalazi u tabulatoru 21? Da li je ovo slična
17 depeša kojom se sad neka druga jedinica upućuje po istoj šemi?

18 O: Tako je. Isti smisao, samo je reč o drugim jedinicama koje se,
19 takođe, menjaju u nekom drugom trenutku.

20 P: A u tabulatoru 22?

21 O: Takođe...

22 P: Da li je to ta ista šema, isto se kaže...

23 O: Da, ovo je potpuno isti princip, ista šema, samo je različito vreme i
24 različite jedinice.

25 P: I ovde ima: "Za radnike koji se vraćaju sa zadatka organizovati prihvat i po
26 dva slobodna radna dana" i tako dalje. Dakle, ovo je rotacija jedinica, vidi se kroz ovih
27 nekoliko depeša, radi održavanja jednog istog nivoa prisustva na Kosovu i Metohiji.

28 O: Tako je.

29 P: Hvala.

30 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, da li... da li ćemo na kraju gledati ove dokazne

1 predmete i njihovo prihvatanje ili... ili ja mogu da tražim da sukcesivno se oni
2 primaju da bi štedeli, kasnije, vreme?

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Čini se da bi sa ovim mogli da se pozabavimo
5 na samom kraju i tako ćemo i postupiti.

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Generale, da li biste mogli da nam
7 kažete zašto je ova depeša bila poslata direktoru srednje škole? Ovde stoji da
8 je to škola u Sremskoj Mitrovici.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To je tabulator 20.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] I tabulator 22.

11 SVEDOK: Pogledaću, naravno, ali pretpostavljam da s... je srednja škola
12 u ovom transportu možda imala nekakvu ulogu. Možda da obezbedi autobuse i nešto
13 slično, ali molio bih da ponovite...

14 G. MILOŠEVIĆ: Samo da... Samo jednu ispravku, možda su prevodioci
15 pogrešili? Srednja škola u Sremskoj Kamenici, ne u Mitrovici. Srednja škola u
16 Sremskoj Kamenici je Srednja škola unutrašnjih poslova. Ona pripada Ministarstvu
17 unutrašnjih poslova. Ovde piše Srednja škola u Sremskoj Kamenici, direktoru.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali u tabulatoru 20 stoji "Mitrovica".

19 OPTUŽENI: Lako ćemo ustanoviti na šta se to odnosi.

20 SVEDOK: To mora biti Kamenica, moguće samo da bude...

21 G. MILOŠEVIĆ: Ne, gospodine Kwon. Mora da je greška u vašem primerku u
22 prevodu, jer, videćete u tabulatoru 20 piše "Srednja škola u Sremskoj Kamenici",
23 takođe i u tabulatoru 20. Mitrovica je mnogo poznatiji grad i veliki

24

25

26

27

28

29

30

1 grad. Sremska Kamenica je malo mesto, pa je možda prevodilac u prevodu pogrešio.
2 Ali na originalu se vidi da je reč o Srednjoj školi u Sremskoj Kamenici jer
3 policija ne može da pogreši u vezi sa svojom srednjom školom. Oni znaju da je u
4 Kamenici.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, da. Sad sam video da u verziji na
6 B/H/S-u stoji "Kamenica". Dakle, to je očigledno greška u prevodu.

7 OPTUŽENI: To je Srednja škola unutrašnjih poslova koju je, između
8 ostalog, general završio kad je bio dečak. To ste čuli u njegovom delu o
9 biografiji.

10 SVEDOK: Ja mogu da pretpostavim, naravno, iz samog sadržaja teško je
11 sada videti o čemu je reč, ali naslovljen... Depeša se naslovljava onim
12 jedinicama koje imaju neku obavezu u konkretnom zadatku. Ovde su samo moguće dve
13 stvari: ili je škola u Kamenici trebala da pruži neku logističku podršku, kao na
14 primer, da iznajmi autobus, jer je... jer škole imaju autobuse, a Sekretarijati
15 retko. I drugo, moguće je da je neko od zaposlenih u školi bio u sastavu
16 jedinice koja se upućuje. Iz rešenja koje smo citirali prethodno, vidi se da u
17 sastav posebnih jedinica policije ulaze sva ovlašćena službena lica, a Novi
18 Sad... a srednja škola u Kamenici je na području opštine Novi SAD-a I vrlo je
19 moguće da je neko od zaposlenih u školi bio istovremeno član ili na određenom
20 mestu u sastavu jedinice iz Novog Sada. Ne verujem da bi ovakva depeša bila
21 naslovljena školi u Kamenici, na primer, da je jedinica iz Kragujevca.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Nastavite, gospodine
23 Miloševiću.

24 G. MILOŠEVIĆ:.

25 P: /nečujno/ videli smo jedan niz ovih raznih depeša kojima se vrši
26 rotacija posebnih jedinica i određuje šta i kako da se postupi u vezi s tim.

27

28

29

30

1 Recite... Samo mi odgovorite na jedno opšte pitanje: čime je regulisano
2 rukovođenje u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

3 O: Rukovođenje u Ministarstvu unutrašnjih poslova načelno je regulisano
4 Zakonom o unutrašnjim poslovima u kome su definisana ovlašćenja ministra
5 unutrašnjih poslova, u principu. Naravno, konkretnije rukovođenje u
6 Ministarstvom unutrašnjih poslova definisano je Pravilnikom o unutrašnjoj
7 organizaciji Ministarstva unutrašnjih poslova koji smo prethodno...

8 P: To je ovaj Pravilnik koji se nalazi u tabulatoru 5.

9 O: Tako je. I neki članovi, ne mogu da se setim koji tačno, definišu
10 pitanje rukovođenja u Ministarstvu.

11 P: Ja hoću da Vas pitam bez obzira koji članovi regulišu, mi imamo taj
12 Pravilnik ovde u celini: Koja su radna mesta rukovodeća u policiji?

13 Koja su rukovodeća radna mesta u Ministarstvu unutrašnjih poslova? Znači
14 koja su rukovodeća radna mesta u Ministarstvu unutrašnjih poslova, znači od
15 ministra pa do pozornika u bilo kom mestu? U celoj hijerarhiji, koja su
16 rukovodeća radna mesta?

17 O: Rukovodeća radna mesta u policiji i Ministarstvu unutrašnjih poslova
18 utvrđena su tom pra... tim Pravilnikom, precizno. Dakle, konkretnije rečeno, u
19 Ministarstvu rukovode: ministar, načelnici resora, načelnici uprava u sedištu
20 MUP-a i načelnici odeljenja u njihovom sastavu; zatim načelnici Sekretarijata
21 unutrašnjih poslova, objasnili smo šta su sekretarijati, načelnici odeljenja
22 unutrašnjih poslova u opštinama i komandiri policijskih stanica, takođe, u
23 opštinama, odnosno svih drugih policijskih stanica. Naravno, mogli smo ići...
24 ići i niže, ali ovo je nivo koji je utvrđen Pravilnikom o organizaciji.

25 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Kažite... A šta je sa pomoćnikom
26 ministra? Gde se on uklapa u ovu šemu?

27 OPTUŽENI: On se uklapa u ministra.

28 SVEDOK: Pomoćnici ministra - rekli smo to na početku današnjeg rada, u
29
30

1 Ministarstvu unutrašnjih poslova ih je bilo šest - mogu biti istovremeno i
2 rukovodioci, ali ne svi. Dakle, rukovodioci u Ministarstvu unutrašnjih poslova
3 koji su istovremeno mi... pomoćnici ministra, jesu samo načelnici resora. Dakle,
4 od šest pomoćnika, dvojica imaju status rukovodioca.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Isto tako smo videli u nekim
6 prethodnim dokumentima da se spominje zamenik ministra. Kakva je njegova uloga?

7 SVEDOK: Zamenik ministra, može se reći, ima tu ograničenu rukovodeću
8 ulogu. Dakle, on menja ministra u njegovom odsustvu ili obavlja poslove po
9 ovlašćenju ministra. Dakle, za razliku od pomoćnika, on menja ministra u
10 njegovom odsustvu ili obavlja poslove za koje ga on ovlasti. Dakle, rukovodi
11 kada menja ministra.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Je li postoji samo jedan zamenik
13 ministra ili više?

14 SVEDOK: Samo jedan, a više pomoćnika.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Je li on iznad pomoćnika? Je li on
16 između ministra i njegovih pomoćnika?

17 SVEDOK: /?U principu/ jeste, zato što on može imati ovlašćenja ministra,
18 izuzetno, a pomoćnici još mnogo izuzetnije. Pomoćnik bi mogao, uslovno rečeno,
19 da preuzme ovlašćenja ministra samo kada tu ne bi bio ni ministar ni zamenik.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala lepo.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Generale, da li je tokom ratnog stanja bilo nekih promena u
23
24
25
26
27
28
29
30

1 postupanju policije i u rukovođenju policijom? Dakle, mi smo videli sve kako
2 stoji tu po propisima. Da li je tokom ratnog stanja bilo promena u ovlašćenjima
3 policije i rukovođenju policijom?

4 O: Dakle, u rukovođenju praktično nije bilo nikakvih promena. Sa
5 proglašenjem neposredne ratne opasnosti i rata, svi tadašnji rukovodioci ostali
6 su na svojim mestima i njihova ovlašćenja, odnosno njihova prava, po osnovu
7 prava na rukovođenje, nisu menjana. Naravno, ovlašćenja Ministarstva unutrašnjih
8 poslova i ovlašćenih službenih lica u Ministarstvu su delimično promenjena
9 uredbama koje su donete i koje su važile za vreme ratnog stanja.

10 P: U vezi sa...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li se Vaše
12 pitanje odnosilo na ratno stanje koje je postojalo ili na tipičnu situaciju u
13 bilo kom ratnom stanju?

14 OPTUŽENI: Pa, u svakom slučaju, na ratno stanje. A ja sam upravo želeo
15 da pokažem neki od ovih dokumenata koje smo, na žalost, naknadno dobili, ali reč
16 je o propisima. Dakle, nije... nije ni o kakvom dokumentu koji je informacija
17 ili bilo šta drugo, nego propis. Pitao sam svedoka da li je tokom ratnog stanja
18 bilo promena u postupanju policije i u rukovođenju? On je odgovorio u
19 rukovođenju nije bilo, a što se tiče tih postupaka, oni su u izvesnoj meri
20 uprošćeni ili skraćeni u toku ratnog stanja. Ali to je regulisano, takođe,
21 propisima.

22 Ja nisam na vreme dobio ova dokumenta, što, naravno, može da bude samo
23 primedba koja se odnosi na moju pripremu. Ali želim samo da pokažem, pošto
24 mislim da možemo to da stavimo na *ELMO*, postoji nekoliko propisa koji se odnose

25
26
27
28
29
30

1 na postupanje u toku ratnog stanja koji su doneti u vreme od početka ratnog
2 stanja. I vezana je za ovo... vezano je za ovo pitanje. To nije ušlo u ove... u
3 ove dokumente koji su sređeni po tabulatorima jer je profesor Rakić uspeo da to
4 pribavi tek sinoć. Ali to su dokumenta koji su fotokopije *Službenog lista*
5 Jugoslavije i Srbije, dakle, službenih novina u kojima se publikuju propisi. Pa
6 ću da postavim u vezi s tim generalu par pitanja. On može na njih da odgovori.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, citirajući sva
8 ta pravila i propise, nemojte zaboraviti da je važno pitanje to da li se praksa
9 podudarala sa važećim propisima. Jedno je imati norme i propise, a ono šta se
10 zapravo desi je nešto sasvim drugo. Ali idemo dalje.

11 OPTUŽENI: Ali, gospodine Robinson, treba da imate, nadam se da imate u
12 vidu, da... To što kažete, naravno, je tačno, ali zavisi i od nivoa. Jer na
13 državnom nivou donošenje propisa, naredbi, uputstava je praksa. A da li ta
14 praksa donošenja propisa i uredbi i onoga što mora da se poštuje se podudara sa
15 praksom na nekom pojedinačnom nivou, to je drugo pitanje. To ćemo, naravno i na
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to doći. Ali to pitanje šta je praksa, šta je propis je relativno pitanje,
2 zavisi od nivoa na kome se to pitanje postavlja. A mi ovde imamo praksu na
3 državnom nivou. Dakle...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Idemo dalje.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: S obzirom, generale, da sam Vam postavio pitanje da li se... šta se
7 menjalo u pogledu postupanja policije u vreme ratnog stanja, da li Vam je
8 poznata Uredba o primenjivanju Zakona o krivičnom postupku u vreme ratnog stanja
9 koju je donela savezna Vlada?

10 O: Da, poznato mi je da je ta Uredba doneta i neki elementi iz te Uredbe
11 su mi poznati.

12 P: Da li je u odnosu na redovno stanje došlo do nekih većih promena?

13 O: Pa, mislim da nije došlo do većih. Došlo je do konkretnih promena,
14 koliko se sećam, koje se ogledaju u tome da su ovlašćena službena lica u skladu
15 sa tom uredbom mogla izuzetno da preduzimaju i neke istražne radnje iz
16 nadležnosti drugih organa.

17 P: Dobro. Ovde je predviđeno... predviđene su promene da "Organ
18 unutrašnjih poslova može u hitnim slučajevima da preuzima istražne radnje i bez
19 odluke javnog tužioca."

20 O: Tako je. I koliko se sećam, ta izmena se odnosila i na to da organ
21 unutrašnjih poslova izuzetno može i da odredi pritvor, ako se dobro sećam, do 30
22 dana.

23 P: To je ono što se u primeni Zakona o krivičnom postupku u organima
24
25
26
27
28
29
30

1 unutrašnjih poslova jedino menjalo za vreme ratnog stanja.

2 O: Tako je.

3 P: A da li Vam je poznata Uredba o unutrašnjim poslovima za vreme ratnog
4 stanja koja je doneta u Srbiji? To je po Ustavu nadležan predsednik Republike.

5 O: Da, poznata mi je i ta uredba, delimično.

6 P: Da li su tu povećana ovlašćenja za vreme ratnog stanja?

7 O: Koliko se sećam, neznatno. A ako se dobro sećam, detaljnije ta uredba
8 je uredila efikasnost disciplinskog postupka.

9 P: Evo, ja ću... ja ću Vam dati... ja ću Vam dati ovaj set propisa.
10 Donete su uredbe koje se tiču, dakle, o unutrašnjim poslovima za vreme ratnog
11 stanja, gde se govori da ovlašćena službena lica Ministarstva mogu iz razloga
12 bezbednosti i bez rešenja o pretresanju izvršiti pretresanje lica prilikom
13 privođenja, zadržavanja i lišavanja slobode. Postoji i Uredba o okupljanju
14 građana za vreme ratnog stanja, Uredba o prebivalištu i boravištu građana za
15 vreme ratnog stanja i Uredba o ličnoj karti za vreme ratnog stanja.

16 To je nekoliko propisa koji se odnose na, po onome šta Vi kažete, "neke
17 izvesne promene".

18 O: Promene u ovlašćenju...

19 P: Da li se te promene tiču, pre svega, ubrzavanja postupka i
20 skraćivanja rokova ili se tiču i nekog bitnog ograničavanja prava građana?

21 O: Na primer, ta Uredba o prebivalištu i boravištu, onda Uredba o ličnoj
22 karti, mislim da s... pre svega, regulišu skraćenje nekakvih rokova u vezi sa
23 prijavljivanjem, na primer, nestanka lične karte. A što se tiče Uredbe o
24 okupljanju građana, takođe, ako se dobro sećam, jedina izmena se odnosila na

25

26

27

28

29

30

1 dužnost sazivača skupa da skup prijavi, odnosno da traži odobrenje za skup;
2 možda je preciznije rečeno.

3 P: Dobro. Molim Vas da pogledate samo ovaj set... set propisa kojima
4 su... kojima su izvršene ove... ove promene. Zamoliću poslužitelja da ovo da na
5 uvid.

6 OPTUŽENI: Ja se nadam, gospodine Robinson, da ne moram ovo da dajem
7 posebno na prevođenje. Vi ćete videti na... na grafoskopu da je reč o fotokopiji
8 propisa iz službenih novina, a svedok može da citira. Ja sam obeležio na dva-tri
9 mesta samo po... po jedan mali pasus.

10 P: Pogledajte to, generale.

11 O: Uredba o primenjivanju Zakona o krivičnom postupku za vreme ratnog
12 stanja. To je prva uredba.

13 P: To je savezna uredba koju je donela savezna Vlada.

14 O: Jeste. I član 6, stav 2 ...

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Koji je datum na tom dokumentu?

16 SVEDOK: To je 4. april 1999. godine. Naravno, reč je o fotokopiji
17 službe... *Službenog lista SRJ*. Datum je ovde, ako vidite. Da li mogu da idem
18 dalje?

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Samo stavite da možemo da vidimo, da se citira jer ovde je izabrano
22 šta se... koja se uredba citira.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dakle, reč je o toj uredbi i tu, naravno, ne vidi se bukvalno ceo
2 tekst, ali je moguće predvideti šta tu piše. "Organ unutrašnjih poslova može u
3 hitnim slučajevima", verovatno, "preduzeti istražne radnje i bez odluke javnog,
4 odnosno", verovatno, republičkog tužioca. Dakle, ne vidim sasvim levo potpuno
5 tekst, ali mogu da pretpostavim šta piše.

6 Član 8: "i da pritvor može odrediti organ koji vodi istragu", verovatno,
7 "i preduzeti pojedine istražne radnje." Stav 2: "Pritvor koji odredi istražni
8 sudija, javni, odnosno državni tužilac", verovatno, "ili organ unutrašnjih
9 poslova može trajati do", ne vidi se koliko dana, ali koliko se sećam do 30
10 dana. I tu je, očigledno, to prošireno ovlašćenje organima unutrašnjih poslova.

11 Da li mogu da idem na sledeću uredbu?

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možete.

13 SVEDOK: Hvala. Dakle, ovo je Uredba o unutrašnjim poslovima za vreme
14 ratnog stanja.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: To je sad Republika Srbija, je li takO:

17 O: Republika Srbija. Reč je o 7. aprilu 1999. godine. Markiran je član
18 4, koji glasi: "Ovlašćena službena lica Ministarstva", misli se, naravno, na
19 Ministarstvo unutrašnjih poslova, "mogu iz razloga bezbednosti i bez rešenja o
20 pretresanju izvršiti pretresanje lica prilikom privođenja, zadržavanja ili

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 lišenja slobode." Dakle, izuzetak je samo što se sada... što rešenje nije
2 neophodno. I to je bila ta uredba.

3 Sledeća je uredba iz istog *Službenog glasnika* Republike Srbije, Uredba o
4 okupljanju građana za vreme ratnog stanja. Član 2: "Javni skup se može sazvati i
5 održati, odnosno istupati na njemu samo po prethodnom odobrenju nadležnog
6 organa, bilo da se održava u zatvorenom ili na otvorenom prostoru i bez obzira
7 na karakter."

8 Dakle, za razliku od postojećeg zakona, jedini je razlog što u...u
9 zako... od mirnodopskog zakona ova uredba menja taj zakon samo u tom smislu što
10 je potrebno odobrenje nadležnog organa, a nadležni organ po tom zakonu je organ
11 unutrašnjih poslova. Sledeća uredba je Uredba o...o prebivalištu i boravištu
12 građana. Ako se dobro sećam, ovde su samo izmenjeni rokovi...

13 P: Odnosno skraćeni rokovi.

14 O: Skraćeni rokovi, da. I, naravno, utvrđena je obaveza prebivališta,
15 prijave i prebivališta i za mlađa lica u odnosu na mirnodopski zakon. Dakle,
16 član 2 glasi: "Prijava i odjava prebivališta i boravišta kao i prijava promene
17 adrese stana obavezna je za sva lica starija od 14 godina." Naravno, u... u
18 zakonu je ta starosna granica bila 18 godina.

19 I, naravno, član 3 je važan. Član 3: "Prijava prebivališta i prijava
20 promene adrese stana vrši se odmah, a najkasnije u roku od 24 sata po dolasku u
21 novo mesto prebivališta, po izvršenoj promeni stana." Dakle, reč je o skraćanju
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 roka na 24 sata, a mislim da je standardni rok bio osam dana.

2 I poslednja, Uredba o ličnoj karti za vreme ratnog stanja, takođe je
3 objavljena u istom *Službenom glasniku*. Naravno, prvi član uvek kaže: "Za vreme
4 ratnog stanja primenjuje se Zakon o ličnoj karti ako ovom uredbom i saveznim
5 propisom nije drugačije određeno", što znači da se potvrđuju sve odredbe
6 postojećeg zakona.

7 I član 3 govori, član 2 i član 3, opet govore o onoj starosnoj granici.
8 Dakle, lica moraju imati ličnu kartu ako su starija od čit... 14 godina. I ako
9 se lična karta izgubi ili ako se na drugi način ostane bez nje, lice koje ostane
10 bez karte dužno je da to prijavi u roku od 24 sata, a po, inače, važećem zakonu
11 taj rok je, koliko se sećam, bio osam dana.

12 P: Hvala, generale.

13 O: Molim.

14 P: Generale, da li se način rukovođenja u policiji može poistovetiti sa
15 jednim strogo hijerarhijskim rukovođenjem koje postoji u vojsci?

16 O: Naravno da ne može.

17 P: A šta to praktično znači?

18 O: Odgovor na ovo pitanje ima veze sa pitanjem funkcionalne
19 decentralizacije Ministarstva unutrašnjih poslova. Dakle, u policiji Srbije
20 postoji princip "dužnosti izvršenja naređenja". Ali policija češće postupa po
21 "dužnosti postupanja nezavisno od naređenja". Već sam rekao da su nosioci
22 izvornih policijskih ovlašćenja upravo policajci, a ne njihovi rukovodioci.

23 I možda je zgodno da još jednom ponovim: U tom smislu policijska
24 ovlašćenja su ista i za policajca sa jednom godinom radnog staža i za, na

25

26

27

28

29

30

1 primer, načelnika resora. Dakle, potpuno je... potpuno su svi radnici policije
2 izje...izjednačeni u pogledu prava na primenu policijskih ovlašćenja. I to je
3 ono što... čime se dokazuje da dužnost izvršenja naređenja nije preovlađujuća.
4 Dakle, u policiji se mnogo ređe postupa po osnovu naređenja pretpostavljenog
5 rukovodioca, a mnogo češće, jako mnogo češće po osnovu sopstvene dužnosti svakog
6 policajca da obavlja poslove i da primenjuje ovlašćenja koja su zakonom utvrđena
7 i koja se odnose na svakog policajca pojedinačno.

8 P: Generale, hoćete da kažete da policajcu ne treba da bude naređeno da
9 sprovodi zakon? On postupa direktno po zakonu i u tom smislu je ovlašćeno
10 službeno lice?

11 O: Tako je. Svako službeno lice postupa po zakonu, bez obaveze da čeka
12 bilo kakvo naređenje.

13 P: E sada, molim Vas, da pogledamo, ja doduše nisam ovde to imao, nego
14 samo kasnije u separatu, ovaj tabulator 6. U njemu je Pravilnik o ponašanju i
15 međusobnim odnosima radnika organa unutrašnjih poslova. Pitaću Vas samo u vezi
16 sa...

17 Ovo ste objasnili šta je po pravilu. A šta je kad se... kad postoji neko
18 naređenje?

19 O: Kad postoji naređenje ključni pris... princip je dužnost izvršenja
20 naređenja. Ali taj princip ima značajna ograničenja. Dakle, dužnost izvršenja
21 naređenja ne podrazumeva izvršenje svakog naređenja.

22 OPTUŽENI: Da li imate to prevedeno?

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nemamo.

24 OPTUŽENI: Dobro, ako... ako nemate, evo ja ću da stavim na *ELMO*.

25

26

27

28

29

30

- 1 Nema... nema mnogo ovih delova. Da li Vi imate tabulator 6?
- 2 O: Nemam, na žalost.
- 3 P: Nemate ga.
- 4 OPTUŽENI: Zamoliću poslužitelja samo da stavi.
- 5 G. MILOŠEVIĆ:
- 6 P: Samo, generale, dakle u vezi sa ovim, ovo što je označeno markerom,
- 7 naime, drugo poglavlje "Dužnost izvršavanja zadataka i naređenja".
- 8 Pogledajte član, dakle, ovo poglavlje "Dužnost izvršavanja zadataka i
- 9 naređenja", član 21. Budite ljubazni, citirajte.
- 10 O: U mom primerku postoji samo deo tog člana. Dakle nedostaje verovatno
- 11 cela strana...
- 12 P: /nerazgovetno/ na drugoj strani, kad prevrnete, onda imate.
- 13 O: Na žalost, nema je u ovom primerku.
- 14 P: Nije tako. Onda ću Vam ja dati moj primerak. Evo, "Dužnost
- 15 izvršavanja zadataka i naređenja". Počinje na jednoj, a onda na poledini su
- 16 ostali članovi. Samo Vas molim da citirate ovo šta je obeleženo.
- 17 O: Dakle, reč je o Pravilniku o ponašanju i unutrašnjim odnosima u
- 18 Ministarstvu unutrašnjih poslova. I ovo je poglavlje 2, "Dužnost izvršavanja
- 19 zadataka i naređenja". Član 21: "Starešina organa, rukovodilac službe,
- 20 organizacione jedinice i jedinice milicije ili radnik koga on ovlasti izdaju
- 21 radnicima usmena i..."
- 22 P: Gore se ne vidi, da. Evo, sad se vidi.
- 23 O: "...usmena i pismena naređenja za izvršavanje službenih zadataka."
- 24 P: "Službenih poslova i /nerazgovetno/."
- 25 O: "Službenih poslova i zadataka."
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Član 22: "Naređenje za primenu ovlašćenja koja su zakonom data
2 ovlašćenim službenim licima organa može izdati samo radnik koji je zakonom,
3 propisima donetim na osnovu zakona, ili na osnovu naređenja starešine organa,
4 ovlašćen da izdaje takva naređenja."

5 Član 23: "Naređenje mora biti zakonito, potpuno, blagovremeno i jasno da
6 ga radnik može razumeti."

7 24, član: "Naređenje znači neposredno izvršenje konkretnih službenih
8 zadataka izdaje radniku po pravilu neposredni rukovodilac." A podsetiću,
9 definisali smo ko su rukovodioci.

10 P: /nerazgovetno/ E, sad se vidi.

11 O: Član 25: "Radnik je dužan da izvrši sva naređenja starešine organa,
12 odnosno rukovodioca, izdata radi vršenja službe, osim onih kojima se naređuje
13 izvršenje radnje koje predstavlja krivično delo."

14 I stav 2: "Ukoliko bi izvršenje naređenja predstavljalo krivično delo,
15 radnik je dužan da o tome izvesti neposredno višeg nadležnog rukovodioca,
16 odnosno starešinu organa."

17 P: Generale, hvala. Mislim da možemo sad da idemo dalje.

18 Da li ima nekih specifičnosti u pogledu dužnosti policajaca u vezi sa
19 obavljanjem poslova koja su striktno vezana za njegovo radno vreme, za vreme kad
20 je u uniformi ili postoje neke specifičnosti kada je reč o policiji?

21 O: Pa, kao posebne specifičnosti u vezi sa obavljanjem policijskih
22 poslova, mogle bi se na... navesti dužnost policajca da određene poslove obavlja
23 nezavisno od toga da li je na službi ili je van službe.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, da Vas pitam konkretno: Znači, on je van službe, na odmoru je,
2 ali video je da se vrši neko krivično delo. Da li je on dužan da interveniše i u
3 toj situaciji?

4 O: Tako je. Dakle, policajac je dužan da takve poslove suzbijanja
5 kriminaliteta, održavanje javnog reda i mira obavlja i kada nije na službi, kada
6 se nalazi, prosto, na odmoru ili kod kuće.

7 Pored toga, dužnost policajca u Republici Srbiji je, takođe, takva da je
8 pri obavljanju takvih poslova, za razliku od drugih građana, dužan da se izlaže
9 opasnosti.

10 P: Dobro, mislim da smo dovoljno ovo objasnili.

11 Generale, ko je rukovodio jedinicama Ministarstva unutrašnjih poslova na
12 Kosovu i Metohiji?

13 O: Osnovnim, redovnim policijskim jedinicama na Kosovu i Metohiji
14 rukovodili su njihovi redovni rukovodioci. Upućenim i vanrednim jedinicama
15 rukovodili su posebno određeni rukovodioci za tu smenu i za konkretnu jedinicu.
16 A za određene poslove, konkretnije za poslove suzbijanje terorizma, na Kosovu je
17 bio obrazovan Štab Ministarstva za suzbijanje terorizma.

18 P: A generale, kad je formiran Štab Ministarstva unutrašnjih poslova za
19 suzbijanje terorizma na Kosovu i Metohiji?

20 O: Da li mislite na ovaj u tok... koji je funkcionisao u toku rata ili
21 uopšte?

22 P: Ja mislim na štab koji je funkcionisao 1998. i 1999 godine, znači i
23 pre rata i u toku rata. Da budemo ekspeditivniji, molim Vas otvorite tabulator
24 10. Ja se nadam da je to prevedeno.

25

26

27

28

29

30

1 O: Mo...možda bih mogao da pomognem ako ću reći da štab Ministarstva
2 postoji na Kosovu praktično od 1990. godine. A ovaj štab koji je funkcionisao
3 tokom 1998. i 1999. godine, obrazovan je rešenjem ministra unutrašnjih poslova
4 16.06.1998. godine. Rešenje o obrazovanju ovog štaba je tabulator 10.

5 P: Dobro. Šta sadrži to rešenje?

6 Da li se poziva rešenje na određene propise Zakona o državnoj upravi i
7 Zakon o unutrašnjim poslovima?

8 O: Pa, naravno, ovo rešenje se poziva na pravne osnove za njegovo
9 donošenje i to je član 7 Zakona o unutrašnjim poslovima i član 43, stav 1 i član
10 69 Zakona o državnoj upravi.

11 Ovim rešenjem praktično se obrazuje štab za suzbijanje terorizma na
12 Kosovu i Metohiji, utvrđuju se njegovi članovi. To... to je u ovom odeljku - I.
13 U odeljku II utvrđuje se zadatak štaba. U odeljku III utvrđuje se odgovornost
14 rukovodioca štaba za rad štaba i za stanje bezbednosti na Kosovu i Metohiji.
15 Stavom IV utvrđuje se datum otpočinjanja rada štaba u ovom sastavu. Stavom V
16 utvrđuje se način upućivanja pojedinačnih radnika u sastav štaba. I, naravno,
17 stavom 6 stavljaju se van snage prethodna rešenja o obrazovanju štaba na Kosovu
18 i Metohiji.

19 P: Generale, tačka 1, kao što ste rekli, obuhvata članove štaba, dakle,
20 koji su ovde dati poimenično. A da li ovde, pošto su svi ovi koji su dati...

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Bojim se da engleski prevod i ova
2 verzija na B/H/S-u se ne slažu pod IV i V. Ne mogu da nađem objašnjenja koja je
3 svjedok našao. U verziji na engleskom, IV i V su prilično veliki paragrafi, a u
4 verziji na B/H/S-u to nisu takvi paragrafi.

5 SVEDOK: To nije isti prevod, koliko ja vidim. Ovo što je na grafoskopu
6 očigledno ne odgovara rešenju o kome ja pričam jer nema rimski... arapskih
7 tačaka i brojeva u ovom rešenju.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Prevod je pogrešan. Pogrešan prevod
9 je spojen sa originalom.

10 OPTUŽENI: Možemo da vidimo ovaj... ovaj prevod na početku, da vidimo šta
11 piše gore, da li nosi ovaj isti broj i datum. Naslovnu stranu, jer ja nemam kod
12 sebe prevod.

13 Gore u prevodu i nema... nema u gornjem levom uglu ovo šta piše na
14 originalu "Republika Srbija, Ministarstvo unutrašnjih poslova, DT 01, broj
15 1580/98 od 16.06.1998." To na...na prevodu ne postoji, ova oznaka koja u
16 originalu postoji u...

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice?

18 G. NICE: [simultani prevod] Oštro oko uvaženog sudije Kwona je otkrilo
19 pogrešno spajanje prevoda sa dokumentima. Postoji sličnost u sadržaju između
20 verzije na srpskom i verzije na engleskom. Oba počinju nabrojanjem gdje je prvo
21 ime Sretena Lukića, ali to nisu isti dokumenti jer u verziji na srpskom ne
22 postoje brojevi ispred imena, dok u engleskom postoje. Tako da je to potpuno
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pogrešno spojen prevod sa originalom.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, pogrešno spojen prevod sa
3 originalom. Raščistite to tokom noći, gospodine Miloševiću, a sada idite dalje.

4 Jeste čuli, gospodine Miloševiću? Ne gubimo sad vreme, to ćete pogledati
5 kasnije.

6 OPTUŽENI: Možda je samo u prevođenju... možda su samo u prevođenju
7 stavljeni brojevi jer ja vidim da se imena potpuno podudaraju: Lukić, Gajić,
8 Đinović, Luković, Trajković...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kao što rekoh, predite na drugo
10 pitanje. Nemojmo da gubimo vreme na ovome. Možete da proverite tokom popodneva
11 ili uveče.

12 OPTUŽENI: Dobro...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] I tokom vikenda.

14 OPTUŽENI: Dobro, gospodine Robinson.

15 P: Da li su članovi Štaba osim ovih koji su po rešenju nabrajani po
16 imenu i prezimenu, da li su za članove Štaba u širem sastavu određeni i svi
17 načelnici Sekretarijata unutrašnjih poslova na Kosovu i Metohiji?

18 O: To je tačno. Dakle, ovaj stav po sredini druge strane, posle imena
19 "Dobrašin Krdžić", jasno stoji da za članove Štaba u širem sastavu određuju se i
20 načelnici Sekretarijata unutrašnjih poslova, centara i odeljenja Resora državne
21 bezbednosti na području Kosova i Metohije.

22 P: U tabulatoru 11 je, takođe, rešenje o obrazovanju štaba. Objasnite u
23 čemu je razlika. Da li se išta menja u zadacima i poslovima ili postoji neka
24 druga razlika?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovim rešenjem praktično se samo menja personalni sastav postojećeg
2 štaba koji bi trebao da funkcioniše od...

3 P: Od dana /nerazgovetno/...

4 O: ... od 01.06.1999. godine. To piše u tački VI.

5 P: Da li je... da li je... da li o... imate prevod ovog rešenja?

6 P: Dobro, onda da idemo dalje. Ovde su dva dokumenta koji se odnose na
7 Štab. Dakle, generale, uvek je isti sadržaj zadataka u različitim rešenjima
8 se... Rešenja se uvek donose kada se menja personalni sastav?

9 O: Tako je.

10 P: Dobro. Recite, generale, šta je bila uloga Štaba Ministarstva
11 unutrašnjih poslova za suzbijanje terorizma.

12 O: Ta uloga Štaba je upravo definisana ovom tačkom II. Ako dozvolite,
13 najbolje bi bilo da je citiram.

14 P: Citirajte. "Zadatak štaba..."

15 O: "Zadatak štaba je da planira, organizuje i rukovodi radom i
16 angažovanjem organizacionih jedinica Ministarstva kao i upućenih i pridodatih
17 jedinica na suzbijanju terorizma na području AP Kosovo i Metohija."

18 Stav 2: "Pored toga, zadatak štaba je da planira, organizuje, usmerava i
19 objedinjava rad organizacionih jedinica Ministarstva na Kosovu i Metohiji u
20 izvršavanju složenijih posebnih bezbednosnih zadataka." Ta tačka 2, dakle, na
21 ovakav način definiše mandat i zadatke štaba.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I šta... šta ovo - pošto ja imam ovde na... ovaj engleski prevod koji
2 je potpuno identičan sa ovim što ste Vi čitali, mada je ovo dokument koji se
3 samo minimalno razlikuje - da li su nabrojani i precizirani ovi zadaci?

4 O: Pa, oni su definisani na... na ovaj način. Dakle, prvi stav reguliše
5 način rada štaba na poslovima suzbijanja terorizma, a stav 2 te zadatke
6 proširuje i na eventualno složenije druge zadatke, a posebno bezbednosne
7 zadatke. Možda to zahteva dodatno objašnjenje, ali mislim da je jasno na šta se
8 misli.

9 P: Kako se u Ministarstvu unutrašnjih poslova odlučivalo o upućivanju
10 snaga, o preventivnim merama, o reagovanju na terorističke akte i o izvođenju
11 antiterorističkih akcija?

12 O: Različiti su načini odlučivanja po svim od tih zadataka. Dakle,
13 upućivanje jedinica na Kosovo i Metohiju vršeno je po aktima načelnika resora
14 koji su donošeni po ovlašćenju ministra i to smo već objasnili u jednom odgovoru
15 na prethodna pitanja. Reagovanje na terorističke akte ili reagovanjem policije
16 na terorističke akte rukovodili su, naravno, rukovodioci napadnutih jedinica.
17 Uz...

18 P: Dobro, to je kad je ruk... kad... kad je jedinica napadnuta, onda...

19 O: Tako je.

20 P: ... rukovodi rukovodilac jedinice koja je napadnuta.

21 O: ... koja je napadnuta, uz pomoć i podršku susednih jedinica.

22 P: A ko je... ko planira preventivne mere na sprečiv...sprečavanju
23 terorističkih akata?

24 O: A preventivne mere na sprečavanju terorističkih akata praktično
25 planiraju sve organizacione jedinice na Kosovu i Metohiji. Dakle, svaka jedinica
26 u zoni svoje odgovornosti i svoje mesne nadležnosti preduzima niz preventivnih
27 mera kako bi eliminisala opasnost od terorizma, koliko je to u njihovoj moći.

28
29
30

1 P: Molim Vas, generale, objasnite kako ide odlučivanje i, kako bih
2 rekao, cela ta tehnologija oko antiterorističkih aktivnosti.

3 O: Antiterorističke aktivnosti, naravno, su jedan drugačiji vid
4 delovanja policije na Kosovu u odnosu na reagovanje na terorističke napade. I
5 kada je reč o tome, postao... postojao je osnovni plan suzbijanja terorizma na
6 Kosovu i Metohiji koji je korišćen kao osnova za izradu pojedinačnih planova za
7 konkretne operacije na suzbijanju terorizma. Dakle, jedinstven opšti, odnosno
8 osnovni plan za suzbijanje terorizma u opštem smislu na teritoriji Kosova i
9 Metohije, a na osnovu njega radi se plan za konkretnu operaciju u kojoj
10 učestvuju jedinice predviđene tim planom.

11 P: Recite mi, generale, da li su formiranjem Štaba MUP-a za suzbijanje
12 terorizma i upućivanjem ovih jedinica na Kosovo, na ispomoć, na bilo kakav način
13 derogirana prava i ovlašćenja lokalnih policijskih jedinica i rukovodilaca.

14 O: Nisu. Lokalne jedinice i lokalni rukovodioci nastavljali su...
15 nastavili su da obavljaju sve svoje poslove, odnosno sve poslove iz svoje
16 nadležnosti, nezavisno od toga što je na Kosovu i Metohiji formiran Štab za
17 suzbijanje terorizma.

18 Te organizacione jedinice, dakle, konkretnije rečeno, Sekretarijati za
19 unutrašnje poslove i jedinice u njihovom sastavu, nastavile su da redovno
20 izveštavaju Ministarstvo unutrašnjih poslova o svim bezbednosnim pojavama i
21 događajima na svom prostoru, s tim što su paralelno sa izveštavanjem
22 Ministarstva unutrašnjih poslova izveštavale i Štab Ministarstva za suzbijanje
23 terorizma u Prištini.

24 P: To znači oni rade po svojoj vertikali redovno i isto tako paralelno o
25 svemu obavestavaju i Štab za suzbijanje terorizma u Prištini.

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: A da li su svi načelnici Sekretarijata unutrašnjih poslova na Kosovu
3 i Metohiji bili i članovi ovog štaba za suzbijanje terorizma na Kosovu i
4 Metohiji?

5 O: Bili su članovi štaba u širem sastavu.

6 P: Generale, sada ćemo preći na neka pitanja koja se tiču odnosa vojske
7 i policije. Molim Vas recite u što... na najkraći mogući način koje su bile
8 sličnosti i razlike u problemima, nadležnostima, mogućnostima i poslovima vojske
9 i policije na Kosovu i Metohiji.

10 O: Pa, moglo bi se reći da je polic... da su policija i vojska na Kosovu
11 i Metohiji imale slične probleme.

12 P: U bezbednosnom smislu ili nekom drugom?

13 O: U bezbednosnom... bezbednosnom smislu. Dakle, bile su suočene sa
14 problemom terorizma, pre svega. Naravno, imale su različite nadležnosti i
15 različite mogućnosti u rešavanju određenih problema. Ali svaka od ovih... od ove
16 dve strukture je obavljala poslove iz svoje nadležnosti i poštovala svoju liniju
17 rukovođenja u tom smislu.

18 P: Dobro. Recite koji su zadaci težišno bili u nadležnosti vojske, a
19 koji u nadležnosti policije.

20 O: U nadležnosti vojske, logično je, u teži...težištu su bili... bile
21 aktivnosti na pripremama za odbranu zemlje od agresije, a u težištu angažovanja
22 policije, logično, takođe, bili su poslovi vezani za suzbijanje terorizma;
23 naravno pored obavljanja svih drugih policijskih poslova u skladu sa zakonom.

24 P: Ko je obezbeđivao državnu granicu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Takođe u skladu sa zakonom, obezbeđenje državne granice bilo je u
2 nadležnosti vojske. I, naravno, to je bio konkretan zadatak vojske koji sam
3 izostavio iz pretho... iz odgovora na prethodno pitanje.

4 P: Dakle, težišni zadatak vojske je zaštita državne granice i priprema
5 za odbranu zemlje od agresije.

6 O: Odbran.. od agresije. Tako je. A težišni zadatak policije je bio
7 obavljanje redovnih policijskih poslova, suzbijanje kriminala, naravno,
8 održavanje javnog reda i mira, slobode kretanja komunikacijama i jedan od
9 najdelikatnijih zadataka, aktivnosti na suzbijanju i sprečavanju terorizma,
10 naravno.

11 P: Na koji način su vojska i policija saradivale na Kosovu i Metohiji?

12 O: Vojska i policija su dominantno saradivali u oblasti razmene
13 informacija, u oblasti obuke. Kad kažem "razmena informacija", mislim pre svega
14 razmene bezbednosnih informacija i informacija o sopstvenim položajima kako ne
15 bi bili u situaciji... u situ...situaciji da trpe gubitke od sopstvene vatre. I,
16 naravno, saradivali su i zajednički delovali na poslovima suzbijanja terorizma.

17 P: A da li je bilo nekih preklapanja nadležnosti između vojske i
18 policije?

19 O: Pa, nije bilo preklapanja u negativnom smislu. Ali je, u skladu sa
20 zakonom, vojska delimično izvršavala određene poslove iz nadležnosti
21 Ministarstva u odnosu na pripadnike Vojske Jugoslavije, a policija je u
22 ograničenom smislu izvršavala zadatke iz nadležnosti vojske nakon donošenja Akta
23 o pretpotčinjavanju.

24 P: U vezi sa pravima i dužnostima ovlašćenih službenih lica, molim Vas
25 da samo načas pogledate ovaj tabulator 4.

26 OPTUŽENI: Mi smo, gospodine Robinson, da bi štedeli vreme, ovde
27 iz...izvadili samo tačke iz raznih propisa koje se mogu citirati, najkraće, da
28 ne bismo sve te propise uvodili. Dakle...

29
30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, sad moramo da
2 prekinemo sa radom zato što ima jedna rasprava u ovoj sudnici uskoro.

3 Generale, mi sada završavamo sa radom i nastavljamo u utorak sledeće
4 nedelje, u 9.00 ujutro. Tokom tog vremena Vi ne smete razgovarati o Vašem
5 svedočenju ni sa kim. Je li Vam to jasno?

6 SVEDOK: Vrlo jasno, gospodine sudija.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Završavamo sa radom.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

9 ... Sednica završena u 13.45h.

10 Nastavak zakazan za utorak,

11 17.05.2005. u 09.00h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30